叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 九月全天(all Day September) 000001

2. 九月全天(all Day September) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九月全天(All Day September)
第1/2页

[ɔ:l] [deɪ] [sep'tembər]
ALL DAY SEPTEMBER
全部 天 九月

九月全天

[baɪ]['rɑ:dʒər] ['kaɪkɛn,dɑ:l]
By ROGER KUYKENDALL
经过 罗杰 库肯德尔

作者：罗杰·库肯德尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction June
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 六月
- .
1959 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1959年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[sʌm; səm][men][dʒʌst] ['hævnt] [gɑ:t] [gʊd] [sens] .
Some men just haven't got good sense .
一些 男人 只是 还没有 得到 好的 感觉 .

有些人就是缺乏常识。

[ðeɪ] [dʒʌst][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋz] .
They just can't seem to learn the most fundamental things .
他们 只是 不能 似乎 到 学习 这 最多 基本的 事物 .

他们似乎连最基本的东西都学不会。

[laɪk] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] — [wen] [ɪts] [taɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] ['hoʊpləs] .
Like when there's no use trying — when it's time to give up because it's hopeless .
喜欢 什么时候 有 不 使用 尝试 — 什么时候 它是 时间 到 给 向上 因为 它是 绝望 .
. . .
: : :
. . .

就像尝试毫无用处的时候——当一切都毫无希望，该放弃了的时候……

[ðə; ði] ['mi:tiər] , [ə; eɪ]['peb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [hed] ,
The meteor , a pebble , a little larger than a match head ,
这 流星 , 一个 卵石 , 一个 小的 更大的 比 一个 匹配 头 ,

那颗流星，像一颗鹅卵石，比火柴头略大一些，

['trævld] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

traveled	**through**	**space**	**and**	**time**	**since**	**it**	**came**	**into**	**being**	**.**
旅行	通过	空间	和	时间	自从	它	来了	进入	存在	.

自诞生以来，它就一直在穿越时空。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [daɪd] [wen] [ðə; ði] ['miːtiər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fel] [ɑːn] [ɜːrθ]

The	**light**	**from**	**the**	**star**	**that**	**died**	**when**	**the**	**meteor**	**was**	**created**	**fell**	**on**	**Earth**
这	光	从	这	星星	那	死亡	什么时候	这	流星	曾是	创建	跌倒	在	地球

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['lʌŋfɪʃ] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

before	**the**	**first**	**lungfish**	**ventured**	**from**	**the**	**sea**	**.**
前	这	第一的	肺鱼	冒险	从	这	海	.

流星形成时，那颗恒星的光芒落在地球上，而此时第一条肺鱼还没有离开海洋。

[ɪn][ɪts][læst]['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['miːtiər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

In	**its**	**last**	**instant**	**,**	**the**	**meteor**	**fell**	**on**	**the**	**Moon**	**.**
在	它是最后的		立即的	,	这	流星	跌倒	在	这	月亮	.

在生命的最后瞬间，流星坠落在了月球上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [im'piːdid] [baɪ]['evənz] - ['træktər] .

It	**was**	**impeded**	**by**	**Evans**	**'**	**tractor**	**.**
它	曾是	受阻	经过	埃文斯	-	拖拉机	.

它被埃文斯的拖拉机挡住了去路。

[ˌaɪ 'tiː] [drɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['tɜːrbaɪn] ,

It	**drilled**	**a**	**small**	**,**	**neat**	**hole**	**through**	**the**	**casing**	**of**	**the**	**steam**	**turbine**	**,**
它	钻孔	一个	小的	,	整洁的	洞	通过	这	套管	的	这	蒸汽	涡轮	,

它在蒸汽轮机的外壳上钻了一个小而整齐的孔。

[ænd; ənd] - [ə'pɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] .

and	**volitized**	**upon**	**striking**	**the**	**blades**	**.**
和	-	之上	引人注目	这	刀片	.

撞击刀刃后发生旋涡状运动。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbaɪn]['ɔːlsoʊ] - ; ['aɪdlɪŋ][æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːr piː 'em] , [ˌaɪ 'tiː]

Portions	**of**	**the**	**turbine**	**also**	**volitized**	**;**	**idling**	**at**	**eight**	**thousand**	**RPM**	**,**	**it**
部分	的	这	涡轮	还	-	;	怠速	在	八	千	转速	,	它

[bɪ'keɪm] [ʌn'steɪb(ə)l] .

became	**unstable**	**.**
成为	不稳定	.

涡轮的部分部件也出现了波动；怠速运转时转速为 8000 转/分，变得不稳定。

[ðə; ði] [ʃæft] [traɪd] [tuː; tə][taɪ][ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] ,

The	**shaft**	**tried**	**to**	**tie**	**itself**	**into**	**a**	**knot**	**,**	**and**	**the**	**blades**	**,**
这	轴	尝试	到	领带	本身	进入	一个	结	,	和	这	刀片	,

轴杆试图把自己打成一个结，而刀片，

['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'dæmɪdʒd] [wɜːr; wər][spɪt] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

damaged	**and**	**undamaged**	**were**	**spit**	**through**	**the**	**casing**	**.**
损坏的	和	未受损	是	吐	通过	这	套管	.

受损和未受损的物体都从外壳中喷了出来。

[ðə; ði]['tɜːrbaɪn] [ə'gen] [riːtʃt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [steɪt] , [ðæt] [ɪz] , [stɑːpt] .

The	**turbine**	**again**	**reached**	**a**	**stable**	**state**	**,**	**that**	**is**	**,**	**stopped**	**.**
这	涡轮	再次	达到	一个	稳定的	状态	,	那	是	,	停止	.

涡轮机再次达到稳定状态，即停止运转。

['pɜːrmənəntli] [stɑːpt] .

Permanently	**stopped**	**.**
永久的	停止	.

永久停止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] , [wer] [ˈevənz] [stʊd] .

It	was	two	days	to	sunrise	,	where	Evans	stood	.
它	曾是	二	天	到	日出	,	在哪里	埃文斯	站立	.

距离日出还有两天，埃文斯站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [sepˈtembər] [ɪn] [ˈsɪdni] .

It	was	just	before	sunset	on	a	spring	evening	in	September	in	Sydney	.
它	曾是	只是	前	日落	在	一个	春天	晚上	在	九月	在	悉尼	.

那是九月悉尼一个春日傍晚，日落之前。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə]

The	shadow	line	between	day	and	night	could	be	seen	from	the	Moon	to
这	阴影	线	之间	天	和	夜晚	可以	是	已见	从	这	月亮	到

[biː; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɔːˈstreɪliə] .

be	drifting	across	Australia	.
是	漂流	穿过	澳大利亚	.

从月球上可以看到昼夜分界线在澳大利亚上空漂移。

[ˈevənz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɑːtʃ] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ˈæftər] [ɔːˈstreɪliə]

Evans	,	who	had	no	watch	,	thought	of	the	time	as	a	quarter	after	Australia
埃文斯	,	WHO	有	不	手表	,	想法	的	这	时间	作为	一个	四分之一	后	澳大利亚

.

:

.

埃文斯没有手表，他估计当时是澳大利亚时间过了一刻钟。

['evənz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspektər] , [ænd; ənd][laɪk] [ɔːl] ['prɔsˌpektəz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒæknaɪf]

Evans	was	a	prospector	,	and	like	all	prospectors	,	a	sort	of	jackknife
埃文斯	曾是	一个	勘探者	,	和	喜欢	全部	探矿者	,	一个	种类	的	折叠刀

[dʒiˈɑːlədʒɪst] , [ˌseliˈnɔlədʒist,,siːli-] , ['ræðər] .

geologist	,	selenologist	,	rather	.
地质学家	,	月球学家	,	相当	.

埃文斯是一名勘探者，而且像所有勘探者一样，他更像是一位随性而为的地质学家，或者更确切地说，是一位月球学家。

[hɪz; ɪz]['træktər][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [kɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

His	tractor	and	equipment	cost	two	hundred	and	fifty	thousand	dollars	.
他的	拖拉机	和	设备	成本	二	百	和	五十	千	美元	.

他的拖拉机和设备价值二十五万美元。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] .

Fifty	thousand	was	paid	for	.
五十	千	曾是	有薪酬的	为了	.

已支付五万。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts][ænd; ənd] ['grʌbˌsteɪk] ['ʃɛrz] .

The	rest	was	promissory	notes	and	grubstake	shares	.
这	休息	曾是	期票	笔记	和	启动资金	分享	.

其余部分是本票和启动资金股份。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][broʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

When	he	was	broke	,	which	was	usually	,
什么时候	他	曾是	打破	,	哪个	曾是	通常	,

当他身无分文的时候，通常都是这样，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['træktər][tuː; tə] [hɔːl] [juːreɪniəm] [ɔːr] [ænd; ənd] [məˈtælɪk] ['soʊdiəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	used	his	tractor	to	haul	uranium	ore	and	metallic	sodium	from	the
他	用过的	他的	拖拉机	到	运输	铀	矿石	和	金属	钠	从	这

[maɪnz][æt; ət] ['pɑːtɝz] [daɪk][tuː; tə] ['wiljəmsn] [taʊn] ,

mines	at	Potter's	dike	to	Williamson	Town	,
矿井	在	陶工的	堤	到	威廉姆森	镇	,

他用拖拉机将波特堤坝矿区的铀矿石和金属钠运到威廉姆森镇。

[wer] [ðə; ði] ['rɑːkəts] ['lændɪd] .

where	the	rockets	landed	.
在哪里	这	火箭	登陆	.

火箭着陆点。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃ] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] .

When	he	was	flush	,	he	would	prospect	for	a	couple	of	weeks	.
什么时候	他	曾是	冲洗	,	他	会	前景	为了	一个	夫妻	的	周	.

当他手头宽裕时，他会花几个星期时间去勘探。

[wʌns][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [tuː; tə] ['jeloʊ] ['kreɪtər] ,

Once	he	followed	a	stampede	to	Yellow	Crater	,
一次	他	随后	一个	踩踏	到	黄色的	火山口	,

他曾跟随一群动物来到黄火山口。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['kroʊmiəm] .

where	he	thought	for	a	while	that	he	had	a	fortune	in	chromium	.
在哪里	他	想法	为了	一个	尽管	那	他	有	一个	财富	在	铬	.

他一度以为自己发了一笔铬矿大财。

[ðə; ði] ['kroʊmaɪt] ['piːtəd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki]

The	chromite	petered	out	in	a	month	and	a	half	,	and	he	was	lucky
这	铬铁矿	彼得	出去	在	一个	月	和	一个	一半	,	和	他	曾是	幸运的

[tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n] .

to	break	even	.
到	休息	甚至	.

铬铁矿在一个半月内就枯竭了，他能收回成本就算幸运了。

['evənz][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['wiljəmsn] [taʊn] ,

Evans	was	about	three	hundred	miles	east	of	Williamson	Town	,
埃文斯	曾是	关于	三	百	英里	东方	的	威廉姆森	镇	,

埃文斯位于威廉姆森镇以东约三百英里处，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

the	site	of	the	first	landing	on	the	Moon	.
这	地点	的	这	第一的	降落	在	这	月亮	.

人类首次登月地点。

['evənz][wʌz; wəz] [duː] [bæk] [æt; ət] ['wiljəmsn] [taʊn] [æt; ət][ə'baʊt] ['sʌnset] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə'baʊt]

Evans	was	due	back	at	Williamson	Town	at	about	sunset	,	that	is	,	in	about
埃文斯	曾是	到期的	后退	在	威廉姆森	镇	在	关于	日落	,	那	是	,	在	关于

[ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .

sixteen	days	.
十六	天	.

埃文斯大约在日落时分返回威廉姆森镇，也就是说，大约还有十六天时间。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rekt] ['tɜːrbaɪn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	saw	the	wrecked	turbine	,	he	knew	that	he	wouldn't	make	it	.
什么时候	他	锯	这	损毁	涡轮	,	他	知道	那	他	不会	制作	它	.

当他看到损毁的涡轮机时，他就知道自己活不下去了。

[baɪ]['kerf(ə)l] ['ræʃənɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [aʊt][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

By	careful	rationing	,	he	could	probably	stretch	his	food	out	to	more	than	a
经过	小心	配给	,	他	可以	大概	拉紧	他的	食物	出去	到	更多的	比	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

通过合理分配食物，他或许可以把食物维持一个多月。

[hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] — [kept] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][riˈæktər] — [maɪt]

His	drinking	water	—	kept	separate	from	the	water	in	the	reactor	—	might
他的	喝	水	—	保留	分离	从	这	水	在	这	反应堆	—	可能

[kənˈsiːvəbli] [læst][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] .

conceivably	last	just	as	long	.
或许	最后的	只是	作为	长的	.

他的饮用水——与反应堆中的水分开存放——理论上可以保存同样长的时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] [tuː] ['kerfəli] ['meʒərd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [deɪ]

But	his	oxygen	was	too	carefully	measured	;	there	was	a	four	-	day
但	他的	氧	曾是	也	小心	测量	;	那里	曾是	一个	四	-	天

[rɪˈzɜːrv] .

reserve	.
预订	.

但他氧气的储备量控制得太精确了，足足有四天的用量。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][læst][æn; ən]['ekstrə] [deɪ] .

By	diligent	conservation	,	he	might	make	it	last	an	extra	day	.
经过	勤奋	保护	,	他	可能	制作	它	最后的	一个	额外的	天	.

只要节约使用，他或许能让它多用一天。

[fɔːr] [deɪz] [rɪˈzɜːrv] — [plʌs] [wʌn][ɪz][faɪv] — [plʌs] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] ['nɔːrm(ə)l] [səˈplaɪ] ['iːkwəlz] ['twenti] -

Four	days	reserve	—	plus	one	is	five	—	plus	sixteen	days	normal	supply	equals	twenty	-
四	天	预订	—	加	一	是	五	—	加	十六	天	普通的	供应	等于	二十	-

[wʌn] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

one	days	to	live	.
一	天	到	居住	.

四天的储备——加一天等于五天——再加上十六天的正常供应量，等于二十一天的寿命。

[ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [deɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

In	seventeen	days	he	might	be	missed	,	but	in	seventeen	days	it	would	be
在	十七	天	他	可能	是	错过	,	但	在	十七	天	它	会	是

[dɑːrk] [əˈgen] ,

dark	again	,
黑暗的	再次	,

十七天后他或许会被人怀念，但十七天后，黑暗又将再次降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['evər][bɪˈgæn] , [kʊd; kəd][nɑːt][bɪˈgɪn][fɔːr; fər] [ˌθɜːrˈtiːn]

and	the	search	for	him	,	if	it	ever	began	,	could	not	begin	for	thirteen
和	这	搜索	为了	他	,	如果	它	曾经	开始	,	可以	不是	开始	为了	十三

[mɔːr] [deɪz] .

more	days	.
更多的	天	.

对他的搜寻，即便要开始，也要再过十三天才能开始。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [eɪt] [deɪz] [tuː] [leɪt] .

At	the	earliest	it	would	be	eight	days	too	late	.
在	这	最早	它	会	是	八	天	也	晚的	.

最早也要等八天。

" [wel] , [mæn] , - [tɪz][ə; eɪ][faɪn][spɑːt] [jʊə(r)] [ɪn] [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] .

"	Well	,	man	,	'	tis	a	fine	spot	you're	in	now	,	"	he	told	himself	.
"	出色地	,	男人	,	-	的	一个	美好的	点	你是	在	现在	,	"	他	讲述	他自己	.

“嗯，伙计，你现在处境不错，”他对自己说。

" [lets] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Let's	find	out	how	bad	it	is	indeed	,	"	he	answered	.
"	我们来吧	寻找	出去	如何	坏的	它	是	的确	,	"	他	回答	.

“让我们看看情况到底有多糟糕，”他回答道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

He	reached	for	the	light	switch	and	tried	to	turn	it	on	.
他	达到	为了	这	光	转变	和	尝试	到	转动	它	在	.

他伸手去够电灯开关，想把它打开。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] " [ɑːn] " [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	switch	was	already	in	the	"	on	"	position	.
这	转变	曾是	已经	在	这	"	在	"	位置	.

开关已经处于"开"的位置。

" ['bætəriz] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	Batteries	must	be	dead	,	"	he	told	himself	.
"	电池	必须	是	死的	,	"	他	讲述	他自己	.

"电池肯定没电了，"他对自己说。

" [wʌt] ['bætəriz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	batteries	?	"	he	asked	.
"	什么	电池	?	"	他	问	.

"什么电池？"他问。

" ['ðɛrɚ] [noʊ] ['bætəriz] [ɪn] [hɪr] , [ðə; ði] ['paʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] . "

"	There're	no	batteries	in	here	,	the	power	comes	from	the	generator	.	"
"	有	不	电池	在	这里	,	这	力量	来	从	这	发电机	.	"

"这里没有电池，电力来自发电机。"

" [waɪ] ['iznt][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['wɜːrkɪŋ] , [mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	isn't	the	generator	working	,	man	?	"	he	asked	.
"	为什么	不是	这	发电机	在职的	,	男人	?	"	他	问	.

"发电机怎么不工作了，伙计？"他问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] ['kerfəli] .

He	thought	this	one	out	carefully	.
他	想法	这	一	出去	小心	.

他仔细考虑过这个问题。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər][wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][meɪn]['tɜːrbaɪn] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] ['endʒɪn] .

The	generator	was	not	turned	by	the	main	turbine	,	but	by	a	small	reciprocating	engine	.
这	发电机	曾是	不是	转向	经过	这	主要的	涡轮	,	但	经过	一个	小的	往复式	引擎	.

发电机不是由主涡轮机驱动的，而是由一台小型往复式发动机驱动的。

[ðə; ði] [stiːm] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪlər] .

The	steam	,	however	,	came	from	the	same	boiler	.
这	蒸汽	,	然而	,	来了	从	这	相同的	锅炉	.

然而，蒸汽却来自同一个锅炉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔɪlər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] ['emptid] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrbaɪn] .

And	the	boiler	,	of	course	,	had	emptied	itself	through	the	hole	in	the	turbine	.
和	这	锅炉	,	的	课程	,	有	清空	本身	通过	这	洞	在	这	涡轮	.

当然，锅炉里的水也通过涡轮机上的孔洞排空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'densər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

And	the	condenser	,	of	course	—
和	这	冷凝器	,	的	课程	—

当然还有冷凝器——

" [ðə; ði] [kən'densər] !
" The condenser !
" 这 冷凝器 !

"冷凝器!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] .
He fumbled for a while , until he found a small flashlight .
他 笨手笨脚 为了 一个 尽管 , 直到 他 成立 一个 小的 手电筒 .

他摸索了一会儿，才找到一个小型手电筒。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˌriːin'spektid] [ðə; ði] [stiːm] ['sɪstəm] ,
By the light of this , he reinspected the steam system ,
经过 这 光 的 这 , 他 重新检查 这 蒸汽 系统 ,

基于此，他重新检查了蒸汽系统。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'baʊt] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'densər] .
and found about three gallons of water frozen in the condenser .
和 成立 关于 三 加仑 的 水 冷冻 在 这 冷凝器 .

结果发现冷凝器里结冰了大约三加仑的水。

[ðə; ði] [kən'densər] , [laɪk] [ɔːl] [kən'densəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [stiːm] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,
The condenser , like all condensers , was a device to convert steam into water ,
这 冷凝器 , 喜欢 全部 冷凝器 , 曾是 一个 设备 到 转变 蒸汽 进入 水 ,

冷凝器，和所有冷凝器一样，是一种将蒸汽转化为水的装置。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˌriː'juːzd][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] .
so that it could be reused in the boiler .
所以 那 它 可以 是 重复使用 在 这 锅炉 .

这样它就可以在锅炉中重复使用。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['tuːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrvd]
This one had a tank and coils of tubing in the center of a curved
这 一 有 一个 坦克 和 线圈 的 管道 在 这 中心 的 一个 弯曲
[rɪ'flektər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pə'ziʃənd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]
reflector that was positioned to radiate the heat of the steam into the cold
反射器 那 曾是 定位 到 辐射 这 热 的 这 蒸汽 进入 这 寒冷的
['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
darkness of space .
黑暗 的 空间 .

这个装置有一个储罐和盘绕的管道，位于一个弯曲的反射器中心，其位置经过精心设计，可以将蒸汽的热量辐射到寒冷黑暗的太空中。

[wen] [ðə; ði] ['miːtiər] [pɪrst] [ðə; ði]['tɜːrbaɪn] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kən'densər] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] .
When the meteor pierced the turbine , the water in the condenser began to boil .
什么时候 这 流星 穿孔 这 涡轮 , 这 水 在 这 冷凝器 开始 到 熬 .

当流星刺穿涡轮机时，冷凝器中的水开始沸腾。

[ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] ['loʊɝd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
This boiling lowered the temperature ,
这 沸腾 降低 这 温度 ,

沸腾降低了温度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'densər] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['kwɪkli] ['friːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

and	the	condenser	demonstrated	its	efficiency	by	quickly	freezing	the	water	in	the
和	这	冷凝器	已证明	它是	效率	经过	迅速地	冷冻	这	水	在	这

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

冷凝器迅速将水箱中的水冻结，证明了其高效性。

['evənz] [siːld] [ðə; ði]['tɜːrbaɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['sɪstəm] [baɪ]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]

Evans	sealed	the	turbine	from	the	rest	of	the	steam	system	by	closing	the
埃文斯	密封	这	涡轮	从	这	休息	的	这	蒸汽	系统	经过	结束	这

[ʃʌt] - [ɔːf] [vælvz] .

shut	-	off	valves	.
关闭	-	离开	阀门	.

埃文斯关闭截止阀，将涡轮机与蒸汽系统的其他部分隔离开来。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [droʊv]

If	there	was	any	water	in	the	boiler	,	it	would	operate	the	engine	that	drove
如果	那里	曾是	任何	水	在	这	锅炉	,	它	会	操作	这	引擎	那	驾驶

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

the	generator	.
这	发电机	.

如果锅炉里有水，就能启动驱动发电机的发动机。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kən'dens] [ɪn][ðə; ði] [kən'densər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [melt][ðə; ði]

The	water	would	condense	in	the	condenser	,	and	with	a	little	luck	,	melt	the
这	水	会	凝结	在	这	冷凝器	,	和	和	一个	小的	运气	,	熔化	这

[aɪs][ɪn][ðer; ðər] .

ice	in	there	.
冰	在	那里	.

水会在冷凝器中凝结，如果运气好的话，还能融化里面的冰。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [pʌmp] ['wɔznt] [blɑːkt] [baɪ][aɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	if	the	pump	wasn't	blocked	by	ice	,	it	would	return	the	water	to	the
然后	,	如果	这	泵	不是	已屏蔽	经过	冰	,	它	会	返回	这	水	到	这

['bɔɪlər] .

boiler	.
锅炉	.

如果水泵没有被冰堵塞，它就会将水送回锅炉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] .

But	there	was	no	water	in	the	boiler	.
但	那里	曾是	不	水	在	这	锅炉	.

但是锅炉里没有水。

['kerfəli] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Carefully	he	poured	a	cup	of	his	drinking	water	into	a	pipe	that	led	to	the
小心	他	倾倒	一个	杯子	的	他的	喝	水	进入	一个	管道	那	引领	到	这

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

他小心翼翼地将一杯饮用水倒入通往锅炉的管道中。

[ænd; ənd] [riː'siːld] [ðə; ði][paɪp] .

and	resealed	the	pipe	.
和	重新密封	这	管道	.

然后重新密封了管道。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [nɑːb] [mɑːrkt] " ['nuːkliər] [stɑːrt] / ['seɪfti] ['baɪpæs] .

He	pulled	on	a	knob	marked	"	Nuclear	Start	/	Safety	Bypass	.
他	拉	在	一个	旋钮	标记	"	核	开始	/	安全	旁路	.

他拉动了一个标有"核启动/安全旁路"的旋钮。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlər] ['kwɪkli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːm] ,

"	The	water	that	he	had	poured	into	the	boiler	quickly	turned	into	steam	,
"	这	水	那	他	有	倾倒	进入	这	锅炉	迅速地	转向	进入	蒸汽	,

他倒入锅炉里的水很快就变成了蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['briːfli] .

and	the	steam	turned	the	generator	briefly	.
和	这	蒸汽	转向	这	发电机	简要地	.

蒸汽使发电机短暂地转动了一下。

['evənz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] ['flɪkər] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [wʌt] [ðə; ði]

Evans	watched	the	lights	flicker	and	go	out	,	and	he	guessed	what	the
埃文斯	观看	这	灯	闪烁	和	去	出去	,	和	他	猜对了	什么	这

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

trouble	was	.
麻烦	曾是	.

埃文斯看着灯光闪烁了几下然后熄灭了，他猜到了出了什么问题。

" [ðə; ði]['wɔːtər] , [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]

"	The	water	,	man	,	"	he	said	,	"	there	is	not	enough	to	melt	the	ice	in	the
"	这	水	,	男人	,	"	他	说	,	"	那里	是	不是	足够的	到	熔化	这	冰	在	这

[kən'densər] .

condenser	.
冷凝器	.

"伙计，"他说，"水不够，不足以融化冷凝器里的冰。"

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][paɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɔːd] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] - ['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː]

"	He	opened	the	pipe	again	and	poured	nearly	a	half	-	gallon	of	water	into
"	他	打开	这	管道	再次	和	倾倒	几乎	一个	一半	-	加仑	的	水	进入

[ðə; ði]['bɔɪlər] .

the	boiler	.
这	锅炉	.

他再次打开管道，向锅炉里倒入了将近半加仑的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [juːst] .

It	was	three	days	'	supply	of	water	,	if	it	had	been	carefully	used	.
它	曾是	三	天	-	供应	的	水	,	如果	它	有	到过	小心	用过的	.

如果节约使用，这些水够用三天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['deɪz] [sə'plaɪ] [ɪf] [juːst] ['weɪstfəli] .

It	was	one	day's	supply	if	used	wastefully	.
它	曾是	一	天	供应	如果	用过的	浪费地	.

如果浪费使用，只够一天的量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

It	was	ostentatious	luxury	for	a	man	with	a	month's	supply	of	water
它	曾是	炫耀的	奢华	为了	一个	男人	和	一个	月份	供应	的	水

[ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	twenty	-	one	days	to	live	.
和	二十	-	一	天	到	居住	.

对于一个只有一个月水量、只剩二十一天寿命的人来说，这是一种极尽奢华的行为。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] .

The	generator	started	again	,	and	the	lights	came	on	.
这	发电机	开始	再次	,	和	这	灯	来了	在	.

发电机再次启动，灯也亮了。

[ðeɪ] ['flikəd] [æz; əz][ðə; ði]['bɔɪlər] ['preʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

They	flickered	as	the	boiler	pressure	began	to	fail	,
他们	闪烁	作为	这	锅炉	压力	开始	到	失败	,

当锅炉压力开始下降时，它们闪烁起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] [hæd; həd][meltid][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [kən'densər] ,

but	the	steam	had	melted	some	of	the	ice	in	the	condenser	,
但	这	蒸汽	有	融化	一些	的	这	冰	在	这	冷凝器	,

但是蒸汽融化了冷凝器中的一些冰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [pʌmp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

and	the	water	pump	began	to	function	.
和	这	水	泵	开始	到	功能	.

水泵开始运转了。

" [wel] , [mæn] , " [hiː; hi] [briːðd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][daɪ][baɪ] .

"	Well	,	man	,	"	he	breathed	,	"	there's	a	light	to	die	by	.
"	出色地	,	男人	,	"	他	呼吸	,	"	有	一个	光	到	死	经过	.

"好吧，伙计，"他喘着气说，"这里有盏灯可以让你死去。"

" [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ɑːn] ['wiljəmsn] [taʊn] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɑːn]['evənz] .

"	The	sun	rose	on	Williamson	Town	at	about	the	same	time	it	rose	on	Evans	.
"	这	太阳	玫瑰	在	威廉姆森	镇	在	关于	这	相同的	时间	它	玫瑰	在	埃文斯	.

"威廉姆森镇的太阳升起的时间与埃文斯镇的太阳升起的时间大致相同。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəbli] ['brɪliənt] [dɪsk][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] .

It	was	an	incredibly	brilliant	disk	in	a	black	sky	.
它	曾是	一个	难以置信	杰出的	磁盘	在	一个	黑色的	天空	.

那是漆黑夜空中一颗无比耀眼的圆盘。

[ðə; ði][stɑːrz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][sʌn] .

The	stars	next	to	the	sun	shone	as	brightly	as	though	there	were	no	sun	.
这	明星	下一个	到	这	太阳	闪耀	作为	明亮地	作为	尽管	那里	是	不	太阳	.

太阳旁边的星星闪耀着明亮的光芒，仿佛没有太阳一样。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['weɪvər] ['slaɪtli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] ['autflʌŋ]

They	might	have	appeared	to	waver	slightly	,	if	they	were	behind	outflung
他们	可能	有	出现	到	动摇	轻微地	,	如果	他们	是	在后面	向外伸展

[kə'roʊnə] [flers] .

corona	flares	.
冠状病毒	信号弹	.

如果它们位于向外扩散的日冕耀斑之后，它们看起来可能会略微摇晃。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] .

If	they	did	,	no	one	noticed	.
如果	他们	做过	,	不	一	注意到	.

即使他们真的这么做了，也没有人注意到。

[noʊ][wʌn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɑːrk]['fɪltərz] .

No	one	looked	toward	the	sun	without	dark	filters	.
不	一	看起来	朝向	这	太阳	没有	黑暗的	过滤器	.

没有人会不借助深色滤镜直视太阳。

[wen] [də'rektər]['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

When	Director	McIlroy	came	into	his	office	,	he	found	it	lighted	by	the
什么时候	导演	麦克罗伊	来了	进入	他的	办公室	,	他	成立	它	照明	经过	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] .

rising	sun	.
上升	太阳	.

麦克罗伊主任走进办公室时，发现办公室已被冉冉升起的太阳照亮。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , ['brɪliənt] [waɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['dɑːrkəst] ['ʃæˌdoʊz]

The	light	was	a	hot	,	brilliant	white	that	seemed	to	pierce	the	darkest	shadows
这	光	曾是	一个	热的	,	杰出的	白色的	那	似乎	到	刺穿	这	最黑暗的	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

那道光是炽热耀眼的白色，仿佛能穿透房间里最黑暗的阴影。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ] , ['skriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

He	moved	to	the	round	window	,	screening	his	eyes	from	the	light	,
他	已搬	到	这	圆形的	窗户	,	筛选	他的	眼睛	从	这	光	,

他走到圆窗前，用手遮挡光线。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['poʊlərɔɪd] [ʃeɪd] [tuː; tə]['mæksɪməm]['densəti] .

and	adjusted	the	polaroid	shade	to	maximum	density	.
和	调整	这	宝丽来	阴影	到	最大限度	密度	.

并将宝丽来遮光罩调整到最大密度。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['æŋgri] [red] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'gen] .

The	sun	became	an	angry	red	brown	,	and	the	room	was	dark	again	.
这	太阳	成为	一个	生气的	红色的	棕色的	,	和	这	房间	曾是	黑暗的	再次	.

太阳变成了愤怒的红褐色，房间又陷入了黑暗。

['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] [dɪ'kriːst] [ðə; ði]['densəti] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

McIlroy	decreased	the	density	again	until	the	room	was	comfortably
麦克罗伊	减少	这	密度	再次	直到	这	房间	曾是	舒适地

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

麦克罗伊再次降低了灯光密度，直到房间光线舒适为止。

[ðə; ði] [ruːm] [felt] ['stʌfi] , [soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs]

The	room	felt	stuffy	,	so	he	decided	to	leave	the	door	to	the	inner	office
这	房间	毛毡	闷	,	所以	他	决定	到	离开	这	门	到	这	内	办公室

['oʊpən] .

open	.
打开	.

房间里感觉很闷，所以他决定把通往内室的门敞开着。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

He	felt	a	little	guilty	about	this	,
他	毛毡	一个	小的	有罪的	关于	这	,

他对此感到有些内疚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrveɪ] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

because	he	had	ordered	that	all	doors	in	the	survey	building	should	remain
因为	他	有	订购	那	全部	门	在	这	民意调查	建筑	应该	保持

[kloʊzd] [ɪk'sept] [wen] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

closed	except	when	someone	was	passing	through	them	.
关闭	除了	什么时候	某人	曾是	通过	通过	他们	.

因为他下令，除了有人经过之外，测量大楼内的所有门都必须保持关闭状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑːpərli] ,

This	was	to	allow	the	air	-	conditioning	system	to	function	properly	,
这	曾是	到	允许	这	空气	-	调理	系统	到	功能	适当地	,

这样做是为了确保空调系统正常运转。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [er] [lɔːs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] ['miːtiər] ['dæmɪdʒ] .

and	to	prevent	air	loss	in	case	of	the	highly	improbable	meteor	damage	.
和	到	防止	空气	损失	在	案件	的	这	高度	不太可能	流星	损害	.

并防止在极小概率发生的陨石撞击事件中发生空气泄漏。

['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

McIlroy	thought	that	on	the	whole	,
麦克罗伊	想法	那	在	这	所有的	,

麦克罗伊认为，总的来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn]['ɔːrdərz][noʊ] [mɔːr] ['fleɪgrəntli] [ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

he	was	disobeying	his	own	orders	no	more	flagrantly	than	anyone	else	in	the
他	曾是	违抗命令	他的	自己的	订单	不	更多的	明目张胆	比	任何人	别的	在	这

['sɜːrveɪ] .

survey	.
民意调查	.

他违抗自己命令的程度，并不比调查中的其他人更明目张胆。

['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [liːd] [men] .

McIlroy	had	no	illusions	about	his	ability	to	lead	men	.
麦克罗伊	有	不	幻觉	关于	他的	能力	到	带领	男人	.

麦克罗伊对自己领导队员的能力没有丝毫幻想。

[ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][wʌn][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'fɪt]

Or	rather	,	he	did	have	one	illusion	;	he	thought	that	he	was	completely	unfit
或者	相当	,	他	做过	有	一	错觉	;	他	想法	那	他	曾是	完全地	不合格

[æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] .

as	a	leader	.
作为	一个	领导者	.

或者更确切地说，他确实有一个幻想；他认为自己完全不适合担任领导职务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'beɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'tempt] ,

It	was	true	that	his	strictest	orders	were	disobeyed	with	cheerful	contempt	,
它	曾是	真的	那	他的	最严格的	订单	是	违抗命令	和	快乐	鄙视	,

他的严苛命令确实遭到了人们的蔑视和蔑视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [hɪz; ɪz]['maɪldɪst] [ri'kwests] [wɜːr; wər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərli]

but	it	was	also	true	his	mildest	requests	were	complied	with	eagerly
但	它	曾是	还	真的	他的	最温和	请求	是	遵命	和	急切地

[ænd; ənd] ['smuːðli] .

and	smoothly	.
和	顺利	.

但同样不可否认的是，他最温和的要求也都能得到热情而顺利的满足。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ɪk'sept] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ]['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi]

Everyone	in	the	survey	except	McIlroy	realized	this	,	and	even	he
每个人	在	这	民意调查	除了	麦克罗伊	已实现	这	,	和	甚至	他

[ək'septɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

accepted	this	without	thinking	about	it	.
公认	这	没有	思维	关于	它	.

除了麦克罗伊之外，调查中的每个人都意识到了这一点，就连麦克罗伊也毫不犹豫地接受了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['maɪldli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	fallen	into	the	habit	of	suggesting	mildly	anything	that	he
他	有	倒下	进入	这	习惯	的	建议	轻微地	任何事物	那	他

['wɑːntɪd] [dʌn] ,

wanted	done	,
通缉	完毕	,

他已经养成了一种习惯，那就是委婉地提出任何他想做的事情。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][hiː; hi]['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [əu'beid] .

and	writing	orders	he	didn't	particularly	care	to	have	obeyed	.
和	写作	订单	他	没有	特别	关心	到	有	服从	.

并下达他并不特别在意是否执行的命令。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪtɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˌælkə'hɑ:lɪk]

because	of	an	order	of	his	stating	that	there	would	be	no	alcoholic
因为	的	一个	命令	的	他的	声明	那	那里	会	是	不	酗酒者

[be'vəridʒiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ] ['bɪldɪŋ] ,

beverages	within	the	survey	building	,
饮料	之内	这	民意调查	建筑	,

因为他下令禁止在勘测大楼内饮用酒精饮料。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜ:rveɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][sə'plaɪ][ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] , [bʌt; bət]

the	entire	survey	was	assured	of	a	constant	supply	of	home	-	made	,	but
这	全部的	民意调查	曾是	保证	的	一个	持续的	供应	的	家	-	制成	,	但

['pæsəbli] [gʊd] ['lɪkər] .

passably	good	liquor	.
勉强过关	好的	酒	.

整个调查过程中，所有参与者都能持续喝到自制的、但质量尚可的酒。

['i:v(ə)n]['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] ['drɪŋkɪŋ] .

Even	McIlroy	enjoyed	the	surreptitious	drinking	.
甚至	麦克罗伊	享受	这	偷偷摸摸的	喝	.

就连麦克罗伊也乐于偷偷喝酒。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɑ:rθ] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

"	Good	morning	,	Mr	.	McIlroy	,	"	said	Mrs	.	Garth	,	his	secretary	.
"	好的	早晨	,	先生	.	麦克罗伊	,	"	说	太太	.	加思	,	他的	秘书	.

"早上好，麦克罗伊先生，"他的秘书加思太太说道。

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [gɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] ['aʊərz]['æftər] ['weɪkɪŋ] .

Morning	to	Mrs	.	Garth	was	simply	the	first	four	hours	after	waking	.
早晨	到	太太	.	加思	曾是	简单地	这	第一的	四	小时	后	醒来	.

对加思太太来说，早晨仅仅是指醒来后的前四个小时。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'di:d] , " ['ænsər] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] .

"	Good	morning	indeed	,	"	answered	McIlroy	.
"	好的	早晨	的确	,	"	回答	麦克罗伊	.

"早上好，"麦克罗伊回答道。

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

Morning	to	him	had	no	meaning	at	all	,
早晨	到	他	有	不	意义	在	全部	,

对他来说，早晨毫无意义。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n]

but	he	thought	in	the	strictest	sense	that	it	would	be	morning	on	the	Moon
但	他	想法	在	这	最严格的	感觉	那	它	会	是	早晨	在	这	月亮

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] .

for	another	week	.
为了	其他	星期	.

但他认为，严格来说，月球上的黎明还要持续一周。

" [hæz; həz][ðə; ði]['paʊər] [kru:] [set][ʌp][ðə; ði]['soʊlər] ['fɜ:rnɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Has	the	power	crew	set	up	the	solar	furnace	?	"	he	asked	.
"	有	这	力量	全体人员	放	向上	这	太阳的	炉	?	"	他	问	.

"电力部门安装好太阳能炉了吗？"他问道。

[ðə; ði]['soʊlər] ['fɜ:rnɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pə'ræbələ][ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ju:st][tu:; tə]['foʊkəs][ðə; ði]['sʌnz]

The	solar	furnace	was	a	rough	parabola	of	mirrors	used	to	focus	the	sun's
这	太阳的	炉	曾是	一个	粗糙的	抛物线	的	镜子	用过的	到	重点	这	太阳的

[hi:t] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [hi:t] .

heat	on	anything	that	it	was	desirable	to	heat	.
热	在	任何事物	那	它	曾是	理想	到	热	.

太阳能炉是由一面面粗糙的抛物面镜子组成的，用来将太阳的热量聚焦到任何需要加热的物体上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ˈmoʊstli] , [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tuː; tə] [sʌn] - [daʊn] , [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði]

It	was	used	mostly	,	from	sun	-	up	to	sun	-	down	,	to	supplement	the
它	曾是	用过的	大多	,	从	太阳	-	向上	到	太阳	-	向下	,	到	补充	这

[ˈnuːkliər] [ˈpaʊər] [plænt] .

nuclear	power	plant	.
核	力量	植物	.

从日出到日落，它主要用于补充核电站的电力供应。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

"	They	went	out	about	an	hour	ago	,	"	she	answered	,
"	他们	去	出去	关于	一个	小时	前	,	"	她	回答	,

“他们大约一个小时前出去的，”她回答说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

"	I	suppose	that's	what	they	were	going	to	do	.	"
"	我	认为	那就是	什么	他们	是	去	到	做	.	"

“我想他们本来就是打算这么做的。”

" [ˈveri] [gʊd] , [wɒts] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] ? "

"	Very	good	,	what's	first	on	the	schedule	?	"
"	非常	好的	,	是什么	第一的	在	这	日程	?	"

“很好，日程安排上的第一件事是什么？”

" [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [felps] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	Mr	.	Phelps	to	see	you	,	"	she	said	.
"	一个	先生	.	菲尔普斯	到	看	你	,	"	她	说	.

“菲尔普斯先生来看您了，”她说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [ˈmɪstər] . [felps] , " [ˈmækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Phelps	,	"	McIlroy	greeted	him	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	菲尔普斯	,	"	麦克罗伊	问候	他	.

“你好，菲尔普斯先生，”麦克罗伊向他打招呼。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , " [ˈmɪstər] . [felps] [rɪˈplaɪd] .

"	Good	afternoon	,	"	Mr	.	Phelps	replied	.
"	好的	下午	,	"	先生	.	菲尔普斯	回复	.

“下午好，”菲尔普斯先生回答道。

" [aɪm] [hɪr] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] - [bæŋk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . "

"	I'm	here	representing	the	Merchants	'	Bank	Association	.	"
"	我是	这里	代表	这	商人	-	银行	协会	.	"

“我代表商业银行协会来到这里。”

" [faɪn] , " [ˈmækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [sed] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [bæŋk] . "

"	Fine	,	"	McIlroy	said	,	"	I	suppose	you're	here	to	set	up	a	bank	.	"
"	美好的	,	"	麦克罗伊	说	,	"	我	认为	你是	这里	到	放	向上	一个	银行	.	"

“好吧，”麦克罗伊说，“我猜你是来开银行的。”

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˈmjʊrɑːk] [læst] [naɪt] ,

"	That's	right	,	I	just	got	in	from	Muroc	last	night	,
"	那就是	正确的	,	我	只是	得到	在	从	穆罗克	最后的	夜晚	,

“没错，我昨晚刚从穆罗克回来。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈæsets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [ˈkredɪt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɔːl]

and	I've	been	going	over	the	assets	of	the	Survey	Credit	Association	all
和	我已经	到过	去	超过	这	资产	的	这	民意调查	信用	协会	全部

[ˈmɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我整个上午都在研究测量信贷协会的资产。

" [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːf][maɪ][hændz] , " ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] [sed] .

"	I'll	certainly	be	glad	to	get	them	off	my	hands	,	"	McIlroy	said	.
"	患病的	当然	是	高兴的	到	得到	他们	离开	我的	双手	,	"	麦克罗伊	说	.

“我当然很乐意把它们处理掉，”麦克罗伊说。

" [aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] . "

"	I	hope	they're	in	good	order	.	"
"	我	希望	它们是	在	好的	命令	.	"

“我希望它们状态良好。”

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni]['prɑːfɪt] , " ['mɪstər] . [felps] [sed] .

"	There	doesn't	seem	to	be	any	profit	,	"	Mr	.	Phelps	said	.
"	那里	不	似乎	到	是	任何	利润	,	"	先生	.	菲尔普斯	说	.

“似乎没有任何利润，”菲尔普斯先生说。

" [ðæts] [pɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌnɑːn'prɑːfɪt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] .

"	That's	par	for	a	nonprofit	organization	,	"	said	McIlroy	.
"	那就是	帕	为了	一个	非营利组织	组织	,	"	说	麦克罗伊	.

“这对于一个非营利组织来说是正常的，”麦克罗伊说。

" [bʌt; bət][wɪə(r)]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

"	But	we're	amateurs	,	and	we're	turning	this	operation	over	to
"	但	是	业余爱好者	,	和	是	转弯	这	手术	超过	到

[prə'feʃənl] .

professionals	.
专业人士	.

“但我们是业余人士，我们要把这项操作交给专业人士。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

I'm	sure	it	will	be	to	everyone's	satisfaction	.	"
我是	当然	它	将要	是	到	每个人的	满意	.	"

我相信大家都会满意的。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] .

"	I	know	this	seems	like	a	silly	question	.
"	我	知道	这	似乎	喜欢	一个	愚蠢的	问题	.

我知道这似乎是个很傻的问题。

[wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "

What	day	is	this	?	"
什么	天	是	这	?	"

今天是星期几?

" [wel] , " [sed] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] , " [ðæts] [nɑːt][soʊ] ['sɪli] .

"	Well	,	"	said	McIlroy	,	"	that's	not	so	silly	.
"	出色地	,	"	说	麦克罗伊	,	"	那就是	不是	所以	愚蠢的	.

“嗯，”麦克罗伊说，“这倒也不傻。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] . "

I	don't	know	either	.	"
我	不	知道	任何一个	.	"

我也不知道。

" ['mɪsɪz] . [gɑːrθ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Mrs	.	Garth	,	"	he	called	,	"	what	day	is	this	?	"
"	太太	.	加思	,	"	他	称为	,	"	什么	天	是	这	?	"

“加思太太，”他喊道，“今天是星期几？”

" [waɪ] , [sep'tembər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Why	,	September	,	I	think	,	"	she	answered	.
"	为什么	,	九月	,	我	思考	,	"	她	回答	.

“我想应该是九月份吧，”她回答道。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [deɪ] . "
" I mean what day . "
" 我 意思是 什么 天 . "

“我是说哪一天？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] .
" I don't know , I'll call the observatory .
" 我 不 知道 , 患病的 称呼 这 天文台 .

“我不知道，我给天文台打个电话。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [deɪ] [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" They say what day where ? " she asked .
" 他们 说 什么 天 在哪里 ? " 她 问 .

她问：“他们说的是哪天在哪儿？”

" ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [aɪ] [ges] , ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [taɪm][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
" Greenwich , I guess , our official time is supposed to be
" 格林威治 , 我 猜测 , 我们的 官方的 时间 是 据称 到 是
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [miːn] [taɪm] .
Greenwich Mean Time .
格林威治 意思是 时间 .

“我想，我们的官方时间应该是格林威治标准时间。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] .
" There was another pause .
" 那里 曾是 其他 暂停 .

又是一阵沉默。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] [sepˈtembər] [fɔːrθ] , [wʌn] ['θɜːrti] [ə; eɪ] . [em] . "
" They say it's September fourth , one thirty a . m . "
" 他们 说 它是 九月 第四 , 一 三十 一个 . 米 . "

“他们说今天是9月4日凌晨1点30分。”

" [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [læft] ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] [taɪm] ['dʌznt]
" Well , there you are , " laughed McIlroy , " it isn't that time doesn't
" 出色地 , 那里 你 是 , " 笑了 麦克罗伊 , " 它 不是 那 时间 不
[miːn] ['eniθɪŋ] [hɪr] ,
mean anything here ,
意思是 任何事物 这里 ,

“瞧，你看，”麦克罗伊笑着说，“并不是说时间在这里毫无意义。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
it just doesn't mean the same thing .
它 只是 不 意思是 这 相同的 事物 .

意思完全不一样。

" ['mɪstər] . [felps] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['læftər] .
" Mr . Phelps joined the laughter .
" 先生 . 菲尔普斯 加入 这 笑声 .

菲尔普斯先生也加入了笑声。

" ['bæŋkərz] - ['aʊərz][dəunt] [miːn] [mʌtʃ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bankers ' hours don't mean much , at any rate , " he said .
" 银行家 - 小时 不 意思是 很多 , 在 任何 速度 , " 他 说 .

“无论如何，银行家的工作时间并没有什么意义，”他说。

[ðə; ði] ['paʊər] [kruː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər] ['fɜːrnɪs] .

The	power	crew	was	having	trouble	with	the	solar	furnace	.
这	力量	全体人员	曾是	拥有	麻烦	和	这	太阳的	炉	.

电力维修人员在维修太阳能炉时遇到了故障。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][bæŋks][ʌv; əv] ['mɪrɝz] [wʊd] [nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kən'troʊlz] ,

Three	of	the	nine	banks	of	mirrors	would	not	respond	to	the	electric	controls	,
三	的	这	九	银行	的	镜子	会	不是	回应	到	这	电的	控制	,

九组镜子中有三组对电子控制装置没有反应。

[ænd; ənd][wʌn][bæŋk] [muːvd] [soʊ]['dʒɜːrkɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['foʊkəst] ,

and	one	bank	moved	so	jerkily	that	it	could	not	be	focused	,
和	一	银行	已搬	所以	生硬地	那	它	可以	不是	是	专注	,

其中一家银行的移动非常剧烈，以至于无法聚焦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɝz] [luːs] .

and	it	threatened	to	tear	several	of	the	mirrors	loose	.
和	它	威胁	到	撕	一些	的	这	镜子	松动的	.

它差点把好几面镜子都扯下来了。

" [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ?

"	What	happened	here	?
"	什么	发生	这里	?

这里发生了什么事?

" ['spɑːti] [keɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tekniʃənz] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] , - , ['oʊvər]

"	Spotty	Cade	,	one	of	the	electrical	technicians	asked	his	foreman	,	Cowalczk	,	over
"	斑驳的	凯德	,	一	的	这	电气	技术人员	问	他的	领班	,	-	,	超过

[ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃənz] ['reɪdioʊ] .

the	intercommunications	radio	.
这	内部通信	收音机	.

"斯波蒂·凯德，一名电气技师，通过对讲机问他的工头科瓦尔奇克。"

" [aɪv] [gɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪnˌhoʊlz][ɪn][ðə; ði]['keɪbəlz][aʊt] [hɪr] .

"	I've	got	about	a	hundred	pinholes	in	the	cables	out	here	.
"	我已经	得到	关于	一个	百	针孔	在	这	电缆	出去	这里	.

"我这里电缆上大概有一百个针孔。"

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] . "

It's	no	wonder	they	don't	work	.	"
它是	不	想知道	他们	不	工作	.	"

难怪它们不起作用。

" ['miːtiər] ['ʃaʊər] , " - ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Meteor	shower	,	"	Cowalczk	answered	,	"	and	that's	not	half	of	it	.
"	流星	淋浴	,	"	-	回答	,	"	和	那就是	不是	一半	的	它	.

"流星雨，"科瓦尔茨克回答说，"但这还不到一半。"

['wɔːkər] [sez] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['mɪrɝz] [krækt] [ɔːr] ['pɪtɪd] ,

Walker	says	he's	got	a	half	dozen	mirrors	cracked	or	pitted	,
沃克	说道	他是	得到	一个	一半	打	镜子	裂纹	或者	凹坑	,

沃克说他有六面镜子有裂纹或凹坑，

[ænd; ənd] ['hɔfmən] [ɑːn][bæŋk] [θriː] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['sɜːrvoʊ]['moʊtər] .

and	Hoffman	on	bank	three	wants	you	to	replace	a	servo	motor	.
和	霍夫曼	在	银行	三	想要	你	到	代替	一个	伺服电机	发动机	.

第三银行的霍夫曼希望你更换伺服电机。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][hɪt] . "

He	says	the	bearing	was	hit	.	"
他	说道	这	轴承	曾是	打	.	"

他说轴承被撞了。

" [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
" When did it happen ?
" 什么时候 做过 它 发生 ?

“什么时候发生的?

" [keɪd] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Cade wanted to know .
" 凯德 通缉 到 知道 .

凯德想知道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [læst] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] .
" Must have been last night , at least two or three days ago .
" 必须 有 到过 最后的 夜晚 , 在 至少 二 或者 三 天 前 .

“肯定是昨晚，或者至少是两三天前。”

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][ˈreɪdɑːr][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,
All of ' em too small for Radar to pick up ,
全部 的 - 呃 也 小的 为了 雷达 到 挑选 向上 ,

它们都太小了，雷达无法探测到。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈsaɪzməʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l] . "
and not enough for Seismo to get a rumble . "
和 不是 足够的 为了 地震 到 得到 一个 隆隆 . "

但这点震动不足以让地震发生。

" [saʊndz] [ˈprɪti] [bæd] . "
" Sounds pretty bad . "
" 声音 漂亮的 坏的 . "

“听起来很糟糕。”

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , " [sed] - .
" Could have been worse , " said Cowalczk .
" 可以 有 到过 更糟 , " 说 - .

“情况本来可能更糟，”科瓦尔奇克说。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [ˈwɔznt] [ˈenibɑːdi] [aʊt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Wasn't anybody out in it . "
" 不是 任何人 出去 在 它 . "

“当时外面没有人吗？”

" [heɪ] , [tʃʌk] , " [əˈnʌðər] [tekˈnɪʃ(ə)n] , [ˈliːmən] , [broʊk][ɪn] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmeɪbi] [get][hɜːrt]
" Hey , Chuck , " another technician , Lehman , broke in , " you could maybe get hurt
" 嘿 , 查克 , " 其他 技术员 , 雷曼兄弟 , 打破 在 , " 你 可以 或许 得到 伤害
[ðæt] [weɪ] . "
that way . "
那 方式 . "

“嘿，查克，”另一名技术员莱曼插话道，“你那样做可能会受伤。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [ˈænsər] , " [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈpɪnhed] [saɪz] ,
" I doubt it , " Cowalczk answered , " most of these were pinhead size ,
" 我 怀疑 它 , " - 回答 , " 最多 的 这些 是 针头 尺寸 ,

“我对此表示怀疑，”科瓦尔茨克回答说，“这些大多只有针头大小。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ][suːt] . "
and they wouldn't go through a suit . "
和 他们 不会 去 通过 一个 套装 . "

他们不会走诉讼程序。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][wʌn][tuː; tə]['dæmɪdʒ][ə; eɪ]['sɜːrvoʊ] ['berɪŋ] , " [keɪd]
" It would take a pretty big one to damage a servo bearing , " Cade
" 它 会 拿 一个 漂亮的 大的 一 到 损害 一个 伺服电机 轴承 , " 凯德
['kɑːmɛntəd] .
commented .
评论 .

"要损坏伺服轴承，需要相当大的冲击力，"凯德评论道。

" [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt] , " - [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]
" That could hurt , " Cowalczk admitted , " but there was only one of
" 那 可以 伤害 , " - 承认 , " 但 那里 曾是 仅有的 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

"那可能会很疼，"科瓦尔茨克承认，"但他们只有一个。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['oʊnli][wʌn][hɪt]['aʊər; ɑːr] [gɪr] , " ['liːmən] [sed] .
" You mean only one hit our gear , " Lehman said .
" 你 意思是 仅有的 一 打 我们的 齿轮 , " 雷曼兄弟 说 .

"你的意思是只有一枚炮弹击中了我们的装备？"莱曼说道。

" [haʊ] ['meni] [mɪst] ?
" How many missed ?
" 如何 许多 错过 ?

"有多少人错过了？"

" ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .
" Nobody answered .
" 无人 回答 .

无人应答。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðə; ði] [muːn] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .
They could all see the Moon under their feet .
他们 可以 全部 看 这 月亮 在下面 他们的 脚 .

他们都能看到脚下的月亮。

[smɔːl]['kreɪtərz] [ˌoʊvər'læpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Small craters overlapped and touched each other .
小的 陨石坑 重叠 和 感动 每个 其他 .

小陨石坑相互重叠、彼此相连。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [men][hæd; həd][əb'skjuəd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
There was — except in the places that men had obscured them with
那里 曾是 — 除了 在 这 地方 那 男人 有 模糊不清 他们 和
[fuːt'prints] — [nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ðæt] ['dɪdnt] [kən'teɪn][ə; eɪ]['kreɪtər][æt; ət] [liːst] [ten] [ɪntʃɪz]
footprints — not a square foot that didn't contain a crater at least ten inches
脚印 — 不是 一个 正方形 脚 那 没有 包含 一个 火山口 在 至少 十 英寸
[ə'krɔːs] ,
across ,
穿过 ,

除了被人用脚印掩盖的地方之外，几乎每一平方英尺都遍布着直径至少十英寸的弹坑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][hæf] - [ɪntʃ] ['kreɪtər] .
there was not a square inch without its half - inch crater .
那里 曾是 不是 一个 正方形 英寸 没有 它是 一半 - 英寸 火山口 .

每一寸土地上都有一个半英寸深的弹坑。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd]

Nearly	**all**	**of**	**these**	**had**	**been**	**made**	**millions**	**of**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**here**	**and**
几乎	全部	的	这些	有	到过	制成	百万	的	年	前	,	但	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

几乎所有这些东西都是数百万年前制造的，但零星地，

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪtər] ['kʌvərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ,

the	**rim**	**of**	**a**	**crater**	**covered**	**part**	**of**	**a**	**footprint**	**,**
这	轮缘	的	一个	火山口	涵盖	部分	的	一个	脚印	,

火山口边缘覆盖了一部分脚印，

[klɪr] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wʌn] .

clear	**evidence**	**that**	**it**	**was**	**a**	**recent**	**one**	**.**
清除	证据	那	它	曾是	一个	最近的	一	.

有明确证据表明这是最近发生的事件。

['æftər][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

After	**the**	**sun**	**rose**	**,**
后	这	太阳	玫瑰	,

太阳升起之后，

['evənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːvə] [keɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['miːtiər]

Evans	**returned**	**to**	**the**	**lava**	**cave**	**that**	**he**	**had**	**been**	**exploring**	**when**	**the**	**meteor**
埃文斯	返回	到	这	岩浆	洞穴	那	他	有	到过	探索	什么时候	这	流星

[hɪt] .

hit	**.**
打	.

埃文斯返回了陨石撞击时他正在探索的熔岩洞穴。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪltər]['vaɪzər] ,

Inside	**,**	**he**	**lifted**	**his**	**filter**	**visor**	**,**
里面	,	他	抬起	他的	筛选	遮阳板	,

他抬起防护面罩，向里面望去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [reɪ] [ðæt] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**found**	**that**	**the**	**light**	**reflected**	**from**	**the**	**small**	**ray**	**that**	**peered**	**into**	**the**
和	成立	那	这	光	反映	从	这	小的	射线	那	窥视	进入	这

[keɪv] [dɔːr] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] ['ædɪkwətli] .

cave	**door**	**lighted**	**the**	**cave**	**adequately**	**.**
洞穴	门	照明	这	洞穴	充分	.

结果发现，从洞门透进来的那束细小光线反射的光线足以照亮洞穴。

[hiː; hi] [tæpt] [luːs] [sʌm; səm] [waɪt] ['krɪstl] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒi'ɑːlədʒɪsts]

He	**tapped**	**loose**	**some**	**white**	**crystals**	**on**	**the**	**cave**	**wall**	**with**	**his**	**geologist's**
他	轻敲	松动的	一些	白色的	晶体	在	这	洞穴	墙	和	他的	地质学家的

['hæmər] ,

hammer	**,**
锤	,

他用地质锤敲松了洞壁上的一些白色晶体。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'lɛktɚz] [bæg] .

and	**put**	**them**	**into**	**a**	**collector's**	**bag**	**.**
和	放	他们	进入	一个	收藏家的	包	.

然后把它们放进收藏袋里。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnərəl] ['spesɪmənz] [wʊd] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [mæn] .

"	**A**	**few**	**mineral**	**specimens**	**would**	**give**	**us**	**something**	**to**	**think**	**about**	**,**	**man**	**.**
"	一个	很少	矿物	标本	会	给	我们	某物	到	思考	关于	,	男人	.

“一些矿物标本就能给我们一些思考的空间了，伙计。”

[ðiːz] ['krɪstl] , " [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]['ziːəˌlaɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] ,

These	crystals	,	"	he	said	,	"	look	a	little	like	zeolites	,	but	that	can't	be	,
这些	晶体	,	"	他	说	,	"	看	一个	小的	喜欢	沸石	,	但	那	不能	是	,

“这些晶体，”他说，“看起来有点像沸石，但这不可能是沸石。”

['ziːəˌlaɪts] [niːd] ['wɔːtər][tuː; tə][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] .

zeolites	need	water	to	form	,	and	there's	no	water	on	the	Moon	.
沸石	需要	水	到	形式	,	和	有	不	水	在	这	月亮	.

沸石的形成需要水，而月球上没有水。

" [hiː; hi] [tʃɪpt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['krɪstl] [luːs] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][bægz] .

"	He	chipped	a	number	of	other	crystals	loose	and	put	them	in	bags	.
"	他	缺口	一个	数字	的	其他	晶体	松动的	和	放	他们	在	包	.

“他敲碎了其他一些水晶，把它们装进袋子里。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['krevɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hek'sægənl] [ʃeɪp] [ðæt]

One	of	them	he	found	in	a	dark	crevice	had	a	hexagonal	shape	that
一	的	他们	他	成立	在	一个	黑暗的	裂缝	有	一个	六边形	形状	那

['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

puzzled	him	.
困惑	他	.

他在一条黑暗的缝隙里发现的其中一个物体呈六边形，这让他感到困惑。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['træktər] ,

One	at	a	time	,	back	in	the	tractor	,
一	在	一个	时间	,	后退	在	这	拖拉机	,

一个接一个地回到拖拉机里，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['krɪstl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bægz][ænd; ənd]['ænəlaizd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	took	the	crystals	out	of	the	bags	and	analyzed	them	as	well	as
他	采取	这	晶体	出去	的	这	包	和	分析	他们	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [weɪst] ['ɑːksɪdʒən] .

he	could	without	using	a	flame	which	would	waste	oxygen	.
他	可以	没有	使用	一个	火焰	哪个	会	浪费	氧	.

他从袋子里取出晶体，尽可能地进行分析，但又不能使用会浪费氧气的火焰。

[ðə; ðɪ][wʌnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['ziːəˌlaɪts][wɜːr; wər]['ziːəˌlaɪts] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

The	ones	that	looked	like	zeolites	were	zeolites	,	all	right	,	or	something	very	much	like
这	一个	那	看起来	喜欢	沸石	是	沸石	,	全部	正确的	,	或者	某物	非常	很多	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那些看起来像沸石的物质，没错，就是沸石，或者非常像沸石的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][kwɔːrts] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['kælsaɪt] ,

One	of	the	crystals	that	he	thought	was	quartz	turned	out	to	be	calcite	,
一	的	这	晶体	那	他	想法	曾是	石英	转向	出去	到	是	方解石	,

他原以为是石英的其中一块晶体，结果发现是方解石。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kælsaɪt]

and	one	of	the	ones	that	he	was	sure	could	be	nothing	but	calcite
和	一	的	这	一个	那	他	曾是	当然	可以	是	没有什么	但	方解石

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [pə'tæsiəm] ['naɪtreɪt] .

was	actually	potassium	nitrate	.
曾是	实际上	钾	硝酸盐	.

而他确信其中一种物质一定是方解石，但实际上却是硝酸钾。

" [wel] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	now	,	"	he	said	,
"	出色地	,	现在	,	"	他	说	,

“好了，现在，”他说。

" [its] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['nætʃ(ə)rəl] ['krɪst(ə)l] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ['naɪtreɪt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz]
" it's probably the largest natural crystal of potassium nitrate that anyone has
" 它是 大概 这 最大 自然的 水晶 的 钾 硝酸盐 那 任何人 有
['evər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

“这可能是人们见过的最大的天然硝酸钾晶体。”

[mæn] , [its] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] .
Man , it's a full inch across .
男人 , 它是 一个 满的 英寸 穿过 .

我的天，它足足有一英寸宽。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['niːdɪd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [fɔːrm] ,
" All of these needed water to form ,
" 全部 的 这些 需要 水 到 形式 ,

“所有这些物质的形成都需要水，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
and their existence on the Moon puzzled him for a while .
和 他们的 存在 在 这 月亮 困惑 他 为了 一个 尽管 .

它们在月球上的存在让他困惑了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæg] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [hek'sægənl] ['krɪstl] ,
Then he opened the bag that had contained the unusual hexagonal crystals ,
然后 他 打开 这 包 那 有 包含 这 异常 六边形 晶体 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] .
and the puzzle resolved itself .
和 这 谜 已解决 本身 .

然后他打开了装有这些奇特六角形晶体的袋子，谜题就迎刃而解了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
There was nothing in the bag but a few drops of water .
那里 曾是 没有什么 在 这 包 但 一个 很少 滴 的 水 .

袋子里除了几滴水之外什么也没有。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz] [aɪs] ,
What he had taken to be a type of rock was ice ,
什么 他 有 已采取 到 是 一个 类型 的 岩石 曾是 冰 ,

他之前以为是岩石的东西，其实是冰。

['froʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
frozen in a niche that had never been warmed by the sun .
冷冻 在 一个 小众市场 那 有 绝不 到过 温暖 经过 这 太阳 .

它被冰封在一个从未被阳光照射过的隐蔽角落里。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['sloʊli] .
The sun rose to the meridian slowly .
这 太阳 玫瑰 到 这 子午线 缓慢地 .

太阳缓缓升至正午。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['sʌnraɪz] .
It was a week after sunrise .
它 曾是 一个 星期 后 日出 .

那是日出后一周。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] ['koʊldli] , [ænd; ənd] [wiːld] [ɪn] [ðer; ðər] [sloʊ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .
The stars shone coldly , and wheeled in their slow course with the sun .
这 明星 闪耀 冷冷地 , 和 带轮子的 在 他们的 慢的 课程 和 这 太阳 .

群星冷冷地闪耀着，随着太阳缓慢地旋转。

['oʊnli] [ɜːrθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

Only	**Earth**	**remained**	**in**	**the**	**same**	**spot**	**in**	**the**	**black**	**sky**	**.**
仅有的	地球	剩余	在	这	相同的	点	在	这	黑色的	天空	.

只有地球依然停留在漆黑的夜空中。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪn] [krept] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

The	**shadow**	**line**	**crept**	**around**	**until**	**Earth**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**
这	阴影	线	悄悄地爬	大约	直到	地球	曾是	几乎	黑暗的	,

阴影线缓缓移动，直到地球几乎完全陷入黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	**then**	**the**	**rim**	**of**	**light**	**appeared**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
和	然后	这	轮缘	的	光	出现	在	这	对面的	边	.

然后，对面出现了一圈光晕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][dɪsk][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['heɪloʊ] ,

For	**a**	**while**	**Earth**	**was**	**a**	**dark**	**disk**	**in**	**a**	**thin**	**halo**	**,**
为了	一个	尽管	地球	曾是	一个	黑暗的	磁盘	在	一个	薄的	光环	,

有一段时间，地球就像一个被薄薄光晕包围的暗盘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kres(ə)nt] ,

and	**then**	**the**	**light**	**came**	**to**	**be**	**a**	**crescent**	**,**
和	然后	这	光	来了	到	是	一个	新月	,

然后，光芒变成了新月形。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] .

and	**the**	**line**	**of**	**dawn**	**began**	**to**	**move**	**around**	**Earth**	**.**
和	这	线	的	黎明	开始	到	移动	大约	地球	.

于是，黎明线开始绕着地球移动。

[ðə; ði]['kɑːntənənts] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][dɪsk][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kres(ə)nt] .

The	**continents**	**drifted**	**across**	**the**	**dark**	**disk**	**and**	**into**	**the**	**crescent**	**.**
这	各大洲	漂移	穿过	这	黑暗的	磁盘	和	进入	这	新月	.

各大洲漂移穿过黑暗的圆盘，进入新月形区域。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [set][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [roʊz] .

The	**people**	**on**	**Earth**	**saw**	**the**	**full**	**moon**	**set**	**about**	**the**	**same**	**time**	**that**	**the**	**sun**	**rose**	**.**
这	人们	在	地球	锯	这	满的	月亮	放	关于	这	相同的	时间	那	这	太阳	玫瑰	.

地球上的人们看到满月落下的时间与太阳升起的时间大致相同。

['nɪk(ə)l][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['rɑːkɪt] .

Nickel	**Jones**	**was**	**the**	**captain**	**of**	**a**	**supply**	**rocket**	**.**
镍	琼斯	曾是	这	队长	的	一个	供应	火箭	.

尼克尔·琼斯是补给火箭的船长。

[hiː; hi] [meɪd] [trɪps][frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	**made**	**trips**	**from**	**and**	**to**	**the**	**Moon**	**about**	**once**	**a**	**month**	**,**
他	制成	旅行	从	和	到	这	月亮	关于	一次	一个	月	,

他大约每月往返月球一次。

['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [ɪn][ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrz] [aʊt] .

carrying	**supplies**	**in**	**and**	**metal**	**and**	**ores**	**out**	**.**
携带	补给品	在	和	金属	和	矿石	出去	.

运送物资进入，运送金属和矿石出。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] .

At	**this**	**time**	**he**	**was**	**visiting**	**with**	**his**	**old**	**friend**	**McIlroy**	**.**
在	这	时间	他	曾是	访问	和	他的	老的	朋友	麦克罗伊	.

当时他正在拜访他的老朋友麦克罗伊。

" [aɪ] [swer] , [mæk] , " [sed] [dʒəʊnz] , " [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" I swear , Mac , " said Jones , " another season like this , and I'm going back to
" 我 发誓 , 苹果 , " 说 琼斯 , " 其他 季节 喜欢 这 , 和 我是 去 后退 到
['maɪnɪŋ] . "
mining . "
矿业 . "

"我发誓，麦克，"琼斯说，"再来一个这样的赛季，我就回去挖矿了。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , " [sed] ['mækəl,rɔɪ, mə'kɪl,rɔɪ] ,
" I thought you were doing pretty well , " said McIlroy ,
" 我 想法 你 是 正在做 漂亮的 出色地 , " 说 麦克罗伊 ,

麦克罗伊说："我觉得你表现得相当不错。"

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [tuː] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ðæt] [dʒəʊnz][hæd; həd]
as he poured two drinks from a bottle of Scotch that Jones had
作为 他 倾倒 二 饮料 从 一个 瓶子 的 苏格兰威士忌 那 琼斯 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] .
brought him .
带来 他 .

他从琼斯带来的那瓶苏格兰威士忌中倒了两杯酒。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ][laɪk] ,
" Oh , the money I like ,
" 哦 , 这 钱 我 喜欢 ,

"哦，我喜欢钱，"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ]['juːniən]
but I will say that I'd have more if I didn't have to fight the union
但 我 将要 说 那 ID 有 更多的 如果 我 没有 有 到 斗争 这 联盟
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['luːnər] [treɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and the Lunar Trade Commission .
和 这 月球 贸易 委员会 .

但我想说，如果不用和工会以及月球贸易委员会斗争，我会有更多收获。

" ['mækəl,rɔɪ, mə'kɪl,rɔɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" McIlroy had heard all of this before .
" 麦克罗伊 有 听到 全部 的 这 前 .

麦克罗伊之前就听说过这些事。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .
" How's that ? " he asked politely .
" 怎么样 那 ? " 他 问 礼貌地 .

"怎么样？"他礼貌地问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [its] [maɪ'self] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " [dʒəʊnz]['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['taɪreɪd] , " [bʌt; bət]
" You may think it's myself running the ship , " Jones started on his tirade , " but
" 你 可能 思考 它是 我 跑步 这 船 , " 琼斯 开始 在 他的 长篇大论 , " 但
[its] [nɑːt] .
it's not .
它是 不是 .

"你可能认为是我在掌舵，"琼斯开始了他的长篇大论，"但事实并非如此。"

[ðə; ðɪ]['juːniən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sez] [huː] [aɪ][kæn; kən]['haɪər] .
The union it is that says who I can hire .
这 联盟 它 是 那 说道 WHO 我 能 聘请 .

工会决定我可以雇佣谁。

[ðə; ðɪ]['juːniən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sez] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] ,
The union it is that says how much I must pay ,
这 联盟 它 是 那 说道 如何 很多 我 必须 支付 ,

工会决定我必须缴纳多少费用。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kruː] [aɪ] [niːd] .
and **how** **large** **a** **crew** **I** **need** **.**
和 如何 大的 一个 全体人员 我 需要 .

以及我需要多少人手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] . . .
And **then** **the** **Commission** **.** **.** **.**
和 然后 这 委员会 . . .

然后是委员会……

" [ðə; ði][wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [dʒəʊnz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **The** **word** **seemed** **to** **give** **Jones** **an** **unpleasant** **taste** **in** **his** **mouth** **,**
" 这 单词 似乎 到 给 琼斯 一个 令人不快的 品尝 在 他的 嘴 ,

"这个词似乎让琼斯感到嘴里一阵恶心。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [rɪnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [skɑːtʃ] .
which **he** **hurriedly** **rinsed** **with** **a** **sip** **of** **Scotch** **.**
哪个 他 匆匆 冲洗干净 和 一个 啜饮 的 苏格兰威士忌 .

他赶紧抿了一口苏格兰威士忌漱口。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] [əbˈsenəti] ,
" **The** **Commission** **,** **"** **he** **continued** **,** **making** **the** **word** **sound** **like** **an** **obscenity** **,**
" 这 委员会 , " 他 持续 , 制作 这 单词 声音 喜欢 一个 淫秽 ,

"委员会,"他继续说道，故意把这个词说得像脏话一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [freɪt] .
" **it** **is** **that** **tells** **me** **how** **much** **I** **can** **charge** **for** **freight** **.**
" 它 是 那 讲述 我 如何 很多 我 能 收费 为了 货运 .

"这告诉我运费可以收取多少。"

" [ˈmækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈkwaɪətli]
" **McIlroy** **noticed** **that** **his** **friend's** **glass** **was** **empty** **,** **and** **he** **quietly**
" 麦克罗伊 注意到 那 他的 朋友们 玻璃 曾是 空的 , 和 他 悄悄
[fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
filled **it** **again** **.**
已填 它 再次 .

麦克罗伊注意到朋友的杯子空了，便悄悄地又把它斟满了。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒəʊnz] , " [ɪf] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌp] [hɪr] ,
" **And** **then** **,** **"** **continued** **Jones** **,** **"** **if** **I** **buy** **a** **cargo** **up** **here** **,**
" 和 然后 , " 持续 琼斯 , " 如果 我 买 一个 货物 向上 这里 ,

"然后,"琼斯继续说道，"如果我在这里买一批货物，

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sez] [wʌt] [aɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] .
the **Commission** **it** **is** **that** **says** **what** **I'll** **sell** **it** **for** **.**
这 委员会 它 是 那 说道 什么 患病的 卖 它 为了 .

佣金决定我的售价。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,
If **I** **had** **my** **way** **,**
如果 我 有 我的 方式 ,

如果由我做主，

[aɪˈd] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər] [freɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːlər] [ˈfɔːrti] [ðæt]
I'd **charge** **only** **fifty** **cents** **a** **pound** **for** **freight** **instead** **of** **the** **dollar** **forty** **that**
ID 收费 仅有的 五十 分 一个 磅 为了 货运 反而 的 这 美元 四十 那
[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [inˈsists] [ɑːn] .
the **Commission** **insists** **on** **.**
这 委员会 坚持 在 .

我只会收取每磅50美分的运费，而不是委员会坚持的1美元40美分。

[ðæts] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That's from here to Earth , of course .
那就是 从 这里 到 地球 , 的 课程 .

当然，这是从这里到地球的距离。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑːfɪt][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [reɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "
There's no profit I could make by cutting rates the other way . "
有 不 利润 我 可以 制作 经过 切割 利率 这 其他 方式 . "

如果反过来降低费率，我得不到任何利润。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] .
" Why not ? " asked McIlroy .
" 为什么 不是 ? " 问 麦克罗伊 .

"为什么不行呢？"麦克罗伊问道。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] [welʃ] [vɔɪs]
He knew the answer , but he liked to listen to the slightly Welsh voice
他 知道 这 回答 , 但 他 喜欢 到 听 到 这 轻微地 威尔士语 嗓音
[ʌv; əv][dʒəʊnz] .
of Jones .
的 琼斯 .

他知道答案，但他喜欢听琼斯那略带威尔士口音的声音。

" [nɪr] [kɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər] ['fɔːrti] .
" Near cost it is now at a dollar forty .
" 靠近 成本 它 是 现在 在 一个 美元 四十 .

"接近成本价，现在只要1美元40美元。"

[bʌt; bət] [wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [tuː; tə][goʊ] ['iːðər] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
But what sense is there in charging the same rate to go either way when it
但 什么 感觉 是 那里 在 收费 这 相同的 速度 到 去 任何一个 方式 什么时候 它
[teɪks] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][tuː; tə][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
takes about a seventh of the fuel to get from here to Earth as it
需要 关于 一个 第七 的 这 燃料 到 得到 从 这里 到 地球 作为 它
[dʌz] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] ? "
does to get from there to here ? "
做 到 得到 从 那里 到 这里 ? "

但是，从这里到地球所需的燃料大约只有从那里到这里所需的燃料的七分之一，那么对往返收取相同的费用有什么意义呢?

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ? " [æskt] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] .
" What good would it do to charge fifty cents a pound ? " asked McIlroy .
" 什么 好的 会 它 做 到 收费 五十 分 一个 磅 ? " 问 麦克罗伊 .

"每磅收费50美分有什么用呢？"麦克罗伊问道。

" [ðə; ði]['nɪk(ə)l] , [mæn] , [ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv]['nɪk(ə)l] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑːn] [ɜːrθ] ,
" The nickel , man , the tons of nickel worth a dollar and a half on Earth ,
" 这 镍 , 男人 , 这 吨 的 镍 值得 一个 美元 和 一个 一半 在 地球 ,

"那五分镍币，伙计，地球上价值一美元五角的五分镍币，数吨重。"

[ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] ['maɪnɪŋ] [hɪr] ; [ðə; ði] [loʊ] - [greɪd] ['ɔrz] [ʌv; əv][juːreɪniəm][ænd; ənd][və'neɪdiəm] ,
and not worth mining here ; the low - grade ores of uranium and vanadium ,
和 不是 值得 矿业 这里 ; 这 低的 - 年级 矿石 的 铀 和 钒 ,

而且这里不值得开采；铀和钒的矿石品位很低。

[ðeɪ] [niːd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
they need these things on Earth ,
他们 需要 这些 事物 在 地球 ,

地球上需要这些东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv]

but	they	can't	get	them	as	long	as	it	isn't	worth	the	carrying	of
但	他们	不能	得到	他们	作为	长的	作为	它	不是	值得	这	携带	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但只要携带它们不值得，他们就无法获得它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] .

And	then	,	of	course	,	there's	the	water	we	haven't	got	.
和	然后	,	的	课程	,	有	这	水	我们	还没有	得到	.

当然，还有我们缺水的问题。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ,

We	could	afford	to	bring	more	water	for	more	people	,
我们	可以	买得起	到	带来	更多的	水	为了	更多的	人们	,

我们有能力为更多的人提供更多的水。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [mɔ:r] [dis'tiliŋ] [plænts] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] .

and	set	up	more	distilling	plants	if	we	had	the	money	from	the	nickel	.
和	放	向上	更多的	蒸馏	植物	如果	我们	有	这	钱	从	这	镍	.

如果我们有镍币发行所得的资金，我们会建立更多的酿酒厂。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] ['ʃʊdənt] , [tu:] - ['eɪti] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ]

"	Even	though	I	say	it	who	shouldn't	,	two	-	eighty	a	quart	is	too	much	to	pay
"	甚至	尽管	我	说	它	WHO	不应该	,	二	-	八十	一个	夸脱	是	也	很多	到	支付

[fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] .

for	water	.
为了	水	.

"虽然我说出来可能有点不该说，但一夸脱两块八毛钱买水也太贵了。"

" [bəuθ] [men] [fel] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Both	men	fell	silent	for	a	while	.
"	两个都	男人	跌倒	沉默的	为了	一个	尽管	.

两人沉默了一会儿。

[ðen] [dʒəʊnz] [spoʊk] [ə'gen] :

Then	Jones	spoke	again	:
然后	琼斯	辐	再次	:

然后琼斯又开口了：

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['evənz] ['leɪtli] ?

"	Have	you	seen	our	friend	Evans	lately	?
"	有	你	已见	我们的	朋友	埃文斯	最近	?

你最近见过我们的朋友埃文斯吗?

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kroʊmiəm] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] ,

The	price	of	chromium	has	gone	up	,
这	价格	的	铬	有	已消失	向上	,

铬的价格上涨了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃɪp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [frʌm; frəm] ['jeloʊ] ['kreɪtər] [æt; ət]

and	I	think	he	could	ship	some	of	his	ore	from	Yellow	Crater	at
和	我	思考	他	可以	船	一些	的	他的	矿石	从	黄色的	火山口	在

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] . "

a	profit	.	"
一个	利润	.	"

我认为他可以从黄火山口运走一些矿石并从中获利。

" ['hi:z] [aʊt] ['prɑ:spektɪŋ] [ə'gen] .

"	He's	out	prospecting	again	.
"	他是	出去	勘探	再次	.

他又出去勘探了。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [sʌn] - [daʊn] . "

I	don't	expect	to	see	him	until	sun	-	down	.	"
我	不	预计	到	看	他	直到	太阳	-	向下	.	"

我预计要到日落才能见到他。

" [aɪl] ['laɪkli] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] .

"	I'll	likely	see	him	then	.
"	患病的	可能	看	他	然后	.

“到时候我可能会见到他。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

I	won't	be	loaded	for	another	week	and	a	half	.
我	惯于	是	已加载	为了	其他	星期	和	一个	一半	.

我还要一个半星期才能拿到货。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['reɪdioʊ] ? "

Can't	you	get	in	touch	with	him	by	radio	?	"
不能	你	得到	在	触碰	和	他	经过	收音机	?	"

你不能用无线电联系他吗?

" [hiː; hi] ['iznt] ['kæriɪŋ] [wʌn] .

"	He	isn't	carrying	one	.
"	他	不是	携带	一	.

他没带。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [dəunt] .

Most	of	the	prospectors	don't	.
最多	的	这	探矿者	不	.

大多数探矿者都不这样做。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ðæt] [wəʊnt] ['kæri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['iznt] ['eni] [gʊd] ,

They	claim	that	a	radio	that	won't	carry	beyond	the	horizon	isn't	any	good	,
他们	宣称	那	一个	收音机	那	惯于	携带	超过	这	地平线	不是	任何	好的	,

他们声称，接收范围无法超出地平线的收音机毫无用处。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [baʊns] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [teɪks] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] . "

and	one	that	will	bounce	messages	from	Earth	takes	up	too	much	room	.	"
和	一	那	将要	弹跳	消息	从	地球	需要	向上	也	很多	房间	.	"

而那种能把地球信息反射回来的装置占用的空间太大了。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kroʊmiəm] . "

"	Well	,	if	I	don't	see	him	,	you	let	him	know	about	the	chromium	.	"
"	出色地	,	如果	我	不	看	他	,	你	让	他	知道	关于	这	铬	.	"

“好吧，如果我没见到他，你就告诉他铬的事。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [ə'nʌðər] ['welʃmən] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

"	Anything	to	help	another	Welshman	,	is	that	the	idea	?	"
"	任何事物	到	帮助	其他	威尔士人	,	是	那	这	主意	?	"

“只要能帮助其他威尔士人，什么都行，是吗？”

" [wel] , [prə'tekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['welʃmən] [niːdz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

"	Well	,	protection	it	is	that	a	poor	Welshman	needs	from	all	the	English	and
"	出色地	,	保护	它	是	那	一个	贫穷的	威尔士人	需求	从	全部	这	英语	和

[skɑːts] .

Scots	.
苏格兰人	.

“嗯，一个可怜的威尔士人需要保护，免受所有英格兰人和苏格兰人的侵害。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — "

Speaking	of	which	—	"
请讲	的	哪个	—	"

说到这里——

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [riːˈfɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	Oh	,	of	course	,	"	McIlroy	grinned	as	he	refilled	the	glasses	.
"	哦	,	的	课程	,	"	麦克罗伊	咧嘴一笑	作为	他	已补充	这	眼镜	.

"哦，当然，"麦克罗伊一边咧嘴笑着一边重新斟满酒杯。

" ['slɑːntʃə] , ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] , [bætʃ] .

"	Slainte	,	McIlroy	,	bach	.
"	干杯	,	麦克罗伊	,	巴赫	.

"Slainte, McIlroy, bach.

" [[helθ] , ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] , [mæn] .]

"	[	Health	,	McIlroy	,	man	.	]
"	[	健康	,	麦克罗伊	,	男人	.	]

[健康，麦克罗伊，男人。]

" ['slɑːntʃə][ˌɛmˈhɔːr] , [bætʃ] .

"	Slainte	mhor	,	bach	.
"	干杯	mhor	,	巴赫	.

"Slainte mhor, bach.

" [[greɪt] [helθ] , [mæn] .]

"	[	Great	Health	,	man	.	]
"	[	伟大的	健康	,	男人	.	]

【祝你身体健康，兄弟。】

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

The	sun	was	halfway	to	the	horizon	,
这	太阳	曾是	半	到	这	地平线	,

太阳已经升到地平线的一半了。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kres(ə)nt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] ['evənz][hæd; həd] ['kwɔːriːd] [ɔːl][ðə; ði][aɪs]

and	Earth	was	a	crescent	in	the	sky	when	Evans	had	quarried	all	the	ice
和	地球	曾是	一个	新月	在	这	天空	什么时候	埃文斯	有	采石场	全部	这	冰

[ðæt] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

that	was	available	in	the	cave	.
那	曾是	可用的	在	这	洞穴	.

当埃文斯把洞穴里所有能找到的冰都开采出来时，地球在天空中呈现出一弯新月形。

[ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðæt] [ðɪs] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sʌtʃ]

The	thought	grew	on	him	as	he	worked	that	this	couldn't	be	the	only	such
这	想法	生长	在	他	作为	他	工作	那	这	不能	是	这	仅有的	这样的

[keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

cave	in	the	area	.
洞穴	在	这	区域	.

随着工作的进行，他越来越觉得这附近不可能只有这样一个洞穴。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [mɔːr] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] [floʊ] .

There	must	be	several	more	bubbles	in	the	lava	flow	.
那里	必须	是	一些	更多的	气泡	在	这	岩浆	流动	.

熔岩流中肯定还有更多气泡。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [pruːvd] [kə'rekt] .

Part	of	his	reasoning	proved	correct	.
部分	的	他的	推理	已证实	正确的	.

他的某些推理被证明是正确的。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['tʃɪpɪŋ] ,

That	is	,	he	found	that	by	chipping	,
那	是	,	他	成立	那	经过	切片	,

也就是说，他发现通过凿削，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][smɔːl] ['bʌblz] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

he	could	locate	small	bubbles	up	to	an	inch	in	diameter	,
他	可以	定位	小的	气泡	向上	到	一个	英寸	在	直径	,

他能找到直径达一英寸的小气泡。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts]['drɑːplət][ʌv; əv]['wɔːtər] .

each	one	with	its	droplet	of	water	.
每个	一	和	它是	液滴	的	水	.

每个都带着一滴水。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bʌb(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	average	was	about	one	per	cent	of	the	volume	of	each	bubble	filled	with
这	平均的	曾是	关于	一	每	中心	的	这	体积	的	每个	气泡	已填	和

[aɪs] .

ice	.
冰	.

平均而言，每个气泡中冰的体积约为气泡体积的百分之一。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['træktər] , ['evənz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ]

A	quarter	of	a	mile	from	the	tractor	,	Evans	found	a	promising	looking
一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	拖拉机	,	埃文斯	成立	一个	有前途	寻找

[maʊnd] [ʌv; əv]['lɑːvə] .

mound	of	lava	.
冢	的	岩浆	.

距离拖拉机四分之一英里处，埃文斯发现了一个看起来很有希望的熔岩堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	rounded	on	top	,	and	it	could	easily	be	the	dome	of	a
它	曾是	圆润	在	顶部	,	和	它	可以	容易地	是	这	穹顶	的	一个

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

它的顶部是圆形的，很容易让人联想到气泡的圆顶。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

['evənz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][tæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

Evans	noticed	that	the	gauge	on	the	oxygen	tank	of	his	suit	was	reading
埃文斯	注意到	那	这	测量	在	这	氧	坦克	的	他的	套装	曾是	阅读

['deɪndʒərəsli] [nɪr] ['empti] .

dangerously	near	empty	.
危险地	靠近	空的	.

埃文斯注意到他宇航服氧气罐上的压力表读数已经非常接近空了，情况十分危险。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['træktər] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi][felt] [seɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] .

He	turned	back	to	his	tractor	,	moving	as	slowly	as	he	felt	safe	in	doing	.
他	转向	后退	到	他的	拖拉机	,	移动	作为	缓慢地	作为	他	毛毡	安全的	在	正在做	.

他转身回到拖拉机旁，尽可能慢地开着，以确保安全。

['rʌnɪŋ] [wʊd] [juːz][ʌp]['ɑːksɪdʒən][tuː] [fæst] .

Running	would	use	up	oxygen	too	fast	.
跑步	会	使用	向上	氧	也	快速地	.

跑步会消耗氧气太快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [went][ɑːn] ,

He	was	halfway	there	when	the	pressure	warning	light	went	on	,
他	曾是	半	那里	什么时候	这	压力	警告	光	去	在	,

他走到一半的时候，压力警告灯亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

and	the	signal	sounded	inside	his	helmet	.
和	这	信号	听起来	里面	他的	头盔	.

头盔里响起了信号。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ten] - ['mɪnɪt] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] ,

He	turned	on	his	ten	-	minute	reserve	supply	,
他	转向	在	他的	十	-	分钟	预订	供应	,

他启动了十分钟的备用电源。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['træktər][wɪð; wɪθ][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [left] .

and	made	it	to	the	tractor	with	about	five	minutes	left	.
和	制成	它	到	这	拖拉机	和	关于	五	分钟	左边	.

还剩大约五分钟时，他赶到了拖拉机旁。

[ðə; ði] [er] ['pjuərifaiiŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]

The	air	purifying	apparatus	in	the	suit	was	not	as	efficient	as	the	one	in
这	空气	净化	设备	在	这	套装	曾是	不是	作为	高效的	作为	这	一	在

[ðə; ði]['træktər] ;

the	tractor	;
这	拖拉机	;

防护服上的空气净化装置不如拖拉机上的空气净化装置有效；

[ˌaɪ 'tiː]['weɪstɪd]['ɑːksɪdʒən] .

it	wasted	oxygen	.
它	浪费	氧	.

它浪费了氧气。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][suːt][soʊ] [mʌtʃ] , ['evənz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['sevrəl] [deɪz] .

By	using	the	suit	so	much	,	Evans	had	already	shortened	his	life	by	several	days	.
经过	使用	这	套装	所以	很多	,	埃文斯	有	已经	缩短	他的	生活	经过	一些	天	.

由于频繁使用这套防护服，埃文斯已经缩短了好几天的寿命。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['træktər][ə'gen] ,

He	resolved	not	to	leave	the	tractor	again	,
他	已解决	不是	到	离开	这	拖拉机	再次	,

他下定决心以后再也不离开拖拉机了。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌb(ə)l] .

and	reluctantly	abandoned	his	plan	to	search	for	a	large	bubble	.
和	勉强	弃	他的	计划	到	搜索	为了	一个	大的	气泡	.

他很不情愿地放弃了寻找大气泡的计划。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [æt; ət][hæf][ɪts][daɪ'æmɪtər] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	stood	at	half	its	diameter	above	the	horizon	.
这	太阳	站立	在	一半	它是	直径	多于	这	地平线	.

太阳位于地平线以上，高度约为其直径的一半。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	shadows	of	the	mountains	stretched	out	to	touch	the	shadows	of	the
这	阴影	的	这	山脉	拉伸	出去	到	触碰	这	阴影	的	这

['ʌðər] ['maʊntnz] .

other	mountains	.
其他	山脉	.

山峦的影子延伸开去，与其他山峦的影子相接。

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ['kʌvərd] [hæf][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tɜːrnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	dawning	line	of	light	covered	half	of	Earth	,	and	Earth	turned	beneath	it	.
这	黎明	线	的	光	涵盖	一半	的	地球	,	和	地球	转向	下面	它	.

黎明的光芒覆盖了半个地球，地球在其下方转动。

-	[itʃt]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[su:t]	,
Cowalczk	**itched**	**under**	**his**	**suit**	**,**
-	痒	在下面	他的	套装	,

科瓦尔奇克觉得西装下的衣服很痒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swet]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['prɪkəld]	['mædnɪŋli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[hi:; hi]	['kudnt]	[ri:tʃ]
and	**the**	**sweat**	**on**	**his**	**face**	**prickled**	**maddeningly**	**because**	**he**	**couldn't**	**reach**
和	这	汗	在	他的	脸	刺痛	令人恼火地	因为	他	不能	抵达

[ˌaɪ 'ti:]	[θru:]	[hɪz; ɪz]	['helmɪt]	.
it	**through**	**his**	**helmet**	**.**
它	通过	他的	头盔	.

脸上的汗水刺得他难受极了，因为他戴着头盔够不着。

[hi:; hi]	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	['fɔ:rhed]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['feɪsˌpleɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['helmɪt]	[ænd; ənd]	[rʌbd]	[ɔ:f]
He	**pushed**	**his**	**forehead**	**against**	**the**	**faceplate**	**of**	**his**	**helmet**	**and**	**rubbed**	**off**
他	推动	他的	前额	反对	这	面板	的	他的	头盔	和	摩擦	离开

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swet]	.
some	**of**	**the**	**sweat**	**.**
一些	的	这	汗	.

他把额头抵在头盔面罩上，擦掉了一些汗水。

[ˌaɪ 'ti:]	['dɪdnt]	[help]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[left]	[ə; eɪ]	[blɜ:rd]	[spɑ:t]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒ(ə)n]	.
It	**didn't**	**help**	**much**	**,**	**and**	**it**	**left**	**a**	**blurred**	**spot**	**in**	**his**	**vision**	**.**
它	没有	帮助	很多	,	和	它	左边	一个	模糊	点	在	他的	想象	.

这并没有起到多大作用，反而让他的视线变得模糊不清。

[ðæt]	[ə'nɔɪd]	[hɪm; ɪm]	.
That	**annoyed**	**him**	**.**
那	恼怒	他	.

这让他很恼火。

"	[ɪz]	['evriwʌn]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtlet]	?
"	**Is**	**everyone**	**clear**	**of**	**the**	**outlet**	**?**
"	是	每个人	清除	的	这	出路	?

"插座附近所有人都安全了吗？"

"	[hi:; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[ɔ:l]	[klɪr]	,	"	[hi:; hi]	[hɜ:rd]	[keɪd]	[rɪ'pɔ:rt]	[θru:]	[ðə; ði]	['ɪntərkɑ:m]	.
"	**All**	**clear**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**Cade**	**report**	**through**	**the**	**intercom**	**.**
"	全部	清除	,	"	他	听到	凯德	报告	通过	这	对讲机	.

"一切正常，"他听到凯德通过对讲机报告。

"	[haʊ]	[kʌm]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[bloʊ]	[ðə; ði]	['bɔɪləz]	[naʊ]	?	"	[æskt]	['li:mən]	.
"	**How**	**come**	**we**	**have**	**to**	**blow**	**the**	**boilers**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Lehman**	**.**
"	如何	来	我们	有	到	吹	这	锅炉	现在	?	"	问	雷曼兄弟	.

"为什么我们现在非得炸掉锅炉呢？"雷曼问道。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[aɪ]	[seɪ]	[soʊ]	,	"	-	['ʃaʊtɪd]	,	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['aʊtbɜ:rst]	[ænd; ənd]
"	**Because**	**I**	**say**	**so**	**,**	**"**	**Cowalczk**	**shouted**	**,**	**surprised**	**at**	**his**	**outburst**	**and**
"	因为	我	说	所以	,	"	-	喊叫	,	惊讶	在	他的	爆发	和

[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	.
ashamed	**of**	**it**	**.**
羞愧	的	它	.

"因为我这么说，"科瓦尔茨克喊道，他对自己突然爆发感到惊讶，也为此感到羞愧。

"	['bɔɪlər]	[skeɪl]	,	"	[hi:; hi]	[kən'tɪnju:d]	,	[mʌtʃ]	['kɑ:mɜ˞, 'kɑ:lmɜ˞]	.
"	**Boiler**	**scale**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**much**	**calmer**	**.**
"	锅炉	规模	,	"	他	持续	,	很多	更平静	.

"锅炉水垢，"他继续说道，语气平静了许多。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] ['bɔɪləz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [tjʊb] [ɪn]
" **We've got to clean out the boilers once a year to make sure the tubes in**
" 我们已经 得到 到 干净的 出去 这 锅炉 一次 一个 年 到 制作 当然 这 管子 在
[ðə; ði] [riˈæktər] [dəunt][klɑːg][ʌp] .
the reactor don't clog up .
这 反应堆 不 阻塞 向上 .

“我们必须每年清理一次锅炉，以确保反应堆中的管道不会堵塞。”

" [hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [hɪz; ɪz][dɑːrk]['vaɪzər][æt; ət][ðə; ði] [riˈæktər] ['bɪldɪŋ] ,
" **He squinted through his dark visor at the reactor building ,**
" 他 眯着眼 通过 他的 黑暗的 遮阳板 在 这 反应堆 建筑 ,

他眯着眼睛透过深色面罩打量着反应堆大楼，

[ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːnkriːt] ['strʌktʃər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
a gray concrete structure a quarter of a mile distant .
一个 灰色的 具体的 结构 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 .

四分之一英里外是一座灰色的混凝土建筑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [klɔgd] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] . "
" **It would be pretty bad if they clogged up some night . "**
" 它 会 是 漂亮的 坏的 如果 他们 堵塞 向上 一些 夜晚 . "

“如果哪天晚上它们堵塞了，那就糟了。”

" ['prɛʃɝz] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] , " [sed] [keɪd] .
" **Pressure's ten and a half pounds , " said Cade .**
" 压力 十 和 一个 一半 磅 , " 说 凯德 .

“压力是十磅半，”凯德说。

" [raɪt] , [let][hɜːr; hər][goʊ] , " [sed] - .
" **Right , let her go , " said Cowalczk .**
" 正确的 , 让 她 去 , " 说 - .

“对，放她走吧，”科瓦尔茨克说道。

[keɪd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Cade threw a switch .
凯德 扔 一个 转变 .

凯德拨动了开关。

[ɪn][ðə; ði][riˈæktər] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ]['riːleɪ] [kloʊzd] .
In the reactor building , a relay closed .
在 这 反应堆 建筑 , 一个 中继 关闭 .

反应堆厂房内，一个继电器闭合了。

[ə; eɪ]['moʊtər]['stɑːrtɪd] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] [gɪr] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər]['oʊpənd][ə; eɪ] [vælv]
A motor started turning , and the worm gear on the motor opened a valve
一个 发动机 开始 转弯 , 和 这 蠕虫 齿轮 在 这 发动机 打开 一个 阀门
[ɑːn][ðə; ði]['bɔɪlər] .
on the boiler .
在 这 锅炉 .

电机开始转动，电机上的蜗轮蜗杆打开了锅炉上的一个阀门。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] [gʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kloʊzd] [væt] .
A stream of muddy water gushed into a closed vat .
一个 溪流 的 浑 水 滔滔不绝 进入 一个 关闭 增值税 .

一股浑浊的水流涌入一个封闭的大桶中。

[wen] [ðə; ði] [væt] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [hæf] [fʊl] , [ðə; ði]['wɔːtər][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] ['nɪrli] [klɪr] .
When the vat was about half full , the water began to run nearly clear .
什么时候 这 增值税 曾是 关于 一半 满的 , 这 水 开始 到 跑步 几乎 清除 .

当桶装到大约一半的时候，水开始变得几乎清澈了。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [fækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [keɪd] [tɜːrnd] [ɑːn] .

An	**electric**	**eye**	**noted**	**that**	**fact**	**and**	**a**	**light**	**in**	**front**	**of**	**Cade**	**turned**	**on**	**.**
一个	电的	眼睛	著名的	那	事实	和	一个	光	在	正面	的	凯德	转向	在	.

一个电子眼捕捉到了这一情况，凯德面前的一盏灯亮了起来。

[keɪd] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [riˈæktər] ['bɪldɪŋ] ['oʊpənd] .

Cade	**threw**	**the**	**switch**	**back**	**the**	**other**	**way**	**,**	**and**	**the**	**relay**	**in**	**the**	**reactor**	**building**	**opened**	**.**
凯德	扔	这	转变	后退	这	其他	方式	,	和	这	中继	在	这	反应堆	建筑	打开	.

凯德将开关向反方向扳动，反应堆大楼里的继电器打开了。

[ðə; ði] ['moʊtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪrz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [vælv] .

The	**motor**	**turned**	**and**	**the**	**gears**	**started**	**to**	**close**	**the**	**valve**	**.**
这	发动机	转向	和	这	齿轮	开始	到	关闭	这	阀门	.

电机转动，齿轮开始带动阀门关闭。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['bɔɪlər] [skeɪl] [held] [ðə; ði] [vælv] ['oʊpən] .

But	**a**	**fragment**	**of**	**boiler**	**scale**	**held**	**the**	**valve**	**open**	**.**
但	一个	分段	的	锅炉	规模	握住	这	阀门	打开	.

但一块锅炉水垢碎片卡住了阀门。

" [vælvz] [stʌk] , " [sed] [keɪd] .

"	**Valve's**	**stuck**	**,**	**"**	**said**	**Cade**	**.**
"	阀门	卡住	,	"	说	凯德	.

“阀门卡住了，”凯德说。

" ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] - .

"	**Open**	**it**	**and**	**close**	**it**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Cowalczk**	**.**
"	打开	它	和	关闭	它	再次	,	"	说	-	.

“打开它，然后再关上，”科瓦尔奇克说道。

[ðə; ði] [swet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	**sweat**	**on**	**his**	**forehead**	**started**	**to**	**run**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
这	汗	在	他的	前额	开始	到	跑步	进入	他的	眼睛	.

他额头上的汗水开始流进眼睛里。

[hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪsˌpleɪt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

He	**banged**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**faceplate**	**in**	**an**	**unconscious**	**attempt**	**to**	**wipe**	**it**	**off**	**.**
他	砰的一声	他的	手	在	他的	面板	在	一个	无意识	试图	到	擦拭	它	离开	.

他下意识地用手拍打面罩，试图擦掉上面的污渍。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'gen] .

He	**cursed**	**silently**	**,**	**and**	**wiped**	**it**	**off**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**his**	**helmet**	**again**	**.**	**.**
他	被诅咒的	默默	,	和	擦拭	它	离开	在	这	里面	的	他的	头盔	再次	.	.

他默默地咒骂了一声，然后又在头盔内侧擦了擦。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] [drɑːps] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪsˌpleɪt] .

This	**time**	**,**	**two**	**drops**	**ran**	**down**	**the**	**inside**	**of**	**his**	**faceplate**	**.**
这	时间	,	二	滴	跑	向下	这	里面	的	他的	面板	.

这一次，两滴水顺着他的面罩内侧流了下来。

" [stɪl] [dəunt] [wɜːrk] , " [sed] [keɪd] .

"	**Still**	**don't**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Cade**	**.**
"	仍然	不	工作	,	"	说	凯德	.

“还是不行，”凯德说。

" [kiːp] ['traɪɪŋ] , " - ['ɔːrdərd] .
" **Keep trying , " Cowalczk ordered .**
" 保持 尝试 , " - 订购 .

"继续尝试，"科瓦尔茨克命令道。

" ['liːmən] , [get][ə; eɪ]['gaigə] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðɪs]
" **Lehman , get a Geiger counter and come with me , we've got to fix this**
" 雷曼兄弟 , 得到 一个 盖革 柜台 和 来 和 我 , 我们已经 得到 到 使固定 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

"莱曼，拿个盖革计数器来跟我来，我们得修好这玩意儿。"

" ['liːmən] [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['suːtɪd] [ʌp] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Lehman and Cowalczk , who were already suited up started across to the**
" 雷曼兄弟 和 - , WHO 是 已经 适合 向上 开始 穿过 到 这
[ri'æktər] ['bɪldɪŋ] .
reactor building .
反应堆 建筑 .

"莱曼和考瓦尔奇克已经穿戴好防护服，开始向反应堆大楼走去。

[keɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['preʃəraɪzd] [kən'troʊl] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][suːt][ɑːn] ,
Cade , who was in the pressurized control room without a suit on ,
凯德 , WHO 曾是 在 这 加压 控制 房间 没有 一个 套装 在 ,

当时身处加压控制室的凯德没有穿防护服。

[kept] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
kept working the switch back and forth .
保留 在职的 这 转变 后退 和 前进 .

不停地来回拨动开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [vælv] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
There was light that indicated when the valve was open .
那里 曾是 光 那 表明的 什么时候 这 阀门 曾是 打开 .

阀门打开时会有指示灯亮起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɑːn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [keɪd] [dɪd] .
It was on , and it stayed on , no matter what Cade did .
它 曾是 在 , 和 它 入住 在 , 不 事情 什么 凯德 做过 .

它一直开着，无论凯德做什么，它都保持开着。

" [ðə; ði] [væt] ['prɛʃɚz] [tuː] [haɪ] , " [keɪd] [sed] .
" **The vat pressure's too high , " Cade said .**
" 这 增值税 压力 也 高的 , " 凯德 说 .

"罐内压力太高了，"凯德说。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [sɪks] [paʊndz] , " - [ri'kwestid] .
" **Let me know when it reaches six pounds , " Cowalczk requested .**
" 让 我 知道 什么时候 它 到达 六 磅 , " - 请求 .

"当它达到六磅时告诉我，"科瓦尔茨克说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] ['prɑːbəbli] [bloʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] .
" **Because it'll probably blow at seven .**
" 因为 它将 大概 吹 在 七 .

"因为它很可能在七点钟爆炸。"

" [ðə; ði] [væt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['plæstɪk] [kən'teɪnər] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'kænt] [slʌdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]
" **The vat was a light plastic container used only to decant sludge out of**
" 这 增值税 曾是 一个 光 塑料 容器 用过的 仅有的 到 倾析 污泥 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

"这个桶是一个轻质塑料容器，仅用于将污泥从水中倾倒出来。"

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['niːdɪd] [nɔːr][hæd; həd] [mʌtʃ] [streŋθ] .
It neither needed nor had much strength .
它 两者都不 需要 也不 有 很多 力量 .

它既不需要也不具备多大的力量。

" [sɪks] [naʊ] , " [sed] [keɪd] .
" Six now , " said Cade .
" 六 现在 , " 说 凯德 .

"现在是六个了，"凯德说。

- [ænd; ənd] ['liːmən] [stɑːpt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æktər] .
Cowalczk and Lehman stopped halfway to the reactor .
- 和 雷曼兄弟 停止 半 到 这 反应堆 .

科瓦尔奇克和莱曼在前往反应堆的途中停了下来。

[ðə; ði] [væt] [bʌldʒd] [ænd; ənd] ['rʌptʃɚd] .
The vat bulged and ruptured .
这 增值税 鼓胀 和 破裂 .

大桶鼓胀破裂。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [mʌd] [gʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [draɪ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
A stream of mud gushed out and boiled dry on the face of the Moon .
一个 溪流 的 泥 滔滔不绝 出去 和 煮沸 干燥 在 这 脸 的 这 月亮 .

一股泥流喷涌而出，在月球表面沸腾干涸。

- [ænd; ənd] ['liːmən] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
Cowalczk and Lehman rushed forward again .
- 和 雷曼兄弟 匆忙 向前 再次 .

科瓦尔奇克和莱曼再次向前冲去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [paɪp] .
They could see the trickle of water from the discharge pipe .
他们 可以 看 这 涓涓细流 的 水 从 这 释放 管道 .

他们可以看到排水管里涓涓细流。

[ðə; ði]['moʊtər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [vælv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [keɪdz] ['signəlz] .
The motor turned the valve back and forth in response to Cade's signals .
这 发动机 转向 这 阀门 后退 和 前进 在 回复 到 凯德的 信号 .

电机根据凯德的信号来回转动阀门。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ][ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
" What's going on out there ? " demanded McIlroy on the intercom .
" 是什么 去 在 出去 那里 ? " 要求 麦克罗伊 在 这 对讲机 .

"外面发生了什么事？"麦克罗伊通过对讲机问道。

" [skeɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [vælv] , " - ['ænsər] .
" Scale stuck in the valve , " Cowalczk answered .
" 规模 卡住 在 这 阀门 , " - 回答 .

"阀门里卡了水垢，"科瓦尔茨克回答道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [r'ɪæktəz] [ɔːf] ? "
" Are the reactors off ? "
" 是 这 反应堆 离开 ? "

"反应堆关闭了吗？"

" [jes] . [væt] [bluː] .
" Yes . Vat blew .
" 是的 . 增值税 吹 .

"是的，发酵罐爆炸了。"

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[let] [ˌem ˈiː][wɜːrk] , [mæk] ! "

Let	me	work	,	Mac	!	"
让	我	工作	,	苹果	!	"

让我工作吧，麦克!

" ['sɑːri] , " ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [sed] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

"	Sorry	,	"	McIlroy	said	,	realizing	that	this	was	no	time	for	officials	.
"	对不起	,	"	麦克罗伊	说	,	意识到	那	这	曾是	不	时间	为了	官员	.

"抱歉，"麦克罗伊说道，他意识到现在不是让官员介入的时候。

" [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [its] [fɪkst] . "

"	Let	me	know	when	it's	fixed	.	"
"	让	我	知道	什么时候	它是	固定的	.	"

"修好后请通知我。"

" ['gaɪgərz] [ɔːf] [skeɪl] , " ['liːmən] [sed] .

"	Geiger's	off	scale	,	"	Lehman	said	.
"	盖革计数器	离开	规模	,	"	雷曼兄弟	说	.

"盖革计数器超出量程了，"莱曼说。

" [wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [oʊ] . [keɪ] . [ɪn] [ðiːz] ['suːts] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , " - ['ænsər] .

"	We're	probably	O	.	K	.	in	these	suits	for	an	hour	,	"	Cowalczk	answered	.
"	是	大概	哦	.	K	.	在	这些	西装	为了	一个	小时	,	"	-	回答	.

"我们穿着这身衣服大概能撑一个小时吧，"科瓦尔茨克回答道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʃʌt] - [ɔːf] ? "

"	Is	there	a	manual	shut	-	off	?	"
"	是	那里	一个	手动的	关闭	-	离开	?	"

"有手动关闭装置吗？"

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['liːmən] ['ænsər] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	Lehman	answered	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	雷曼兄弟	回答	.

"据我所知没有，"莱曼回答道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [keɪd] ? "

"	What	about	it	,	Cade	?	"
"	什么	关于	它	,	凯德	?	"

"凯德，你觉得怎么样？"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [keɪd] [sed] .

"	I	don't	think	so	,	"	Cade	said	.
"	我	不	思考	所以	,	"	凯德	说	.

"我不这么认为，"凯德说。

" [aɪl] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['bloʊər] [ænd; ənd] [raʊz] [aʊt] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . "

"	I'll	get	on	the	blower	and	rouse	out	an	engineer	.	"
"	患病的	得到	在	这	鼓风机	和	唤醒	出去	一个	工程师	.	"

"我这就去打电话叫个工程师过来。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [swɪtʃ] . "

"	O	.	K	.	,	but	keep	working	that	switch	.	"
"	哦	.	K	.	,	但	保持	在职的	那	转变	.	"

"好的，但你继续拨动那个开关。"

" [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [its] [seɪf] , " [sed] ['liːmən] .

"	I	checked	the	line	as	far	as	it's	safe	,	"	said	Lehman	.
"	我	已检查	这	线	作为	远的	作为	它是	安全的	,	"	说	雷曼兄弟	.

"我已在安全范围内检查了线路，"莱曼说。

" [noʊ] [vælv] . "

"	No	valve	.	"
"	不	阀门	.	"

"没有阀门。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " - [sed] .
" O . K . , " Cowalczk said .
" 哦 . K . , " - 说 .

“好的，”科瓦尔茨克说。

" ['lɪs(ə)n] , [keɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'dʒektər] [stɪl] [ɑːn] ? "
" Listen , Cade , are the injectors still on ? "
" 听 , 凯德 , 是 这 喷油器 仍然 在 ? "

“听着，凯德，喷油嘴还开着吗？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [hiːt] [ɪn] [ðiːz] [r'ɪæktəz] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .
There's still enough heat in these reactors to do some damage .
有 仍然 足够的 热 在 这些 反应堆 到 做 一些 损害 .

这些反应堆中仍然有足够的热量造成一些破坏。

[aɪl] [kʌt] - [ɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
I'll cut ' em in about fifteen minutes . "
患病的 切 - 呃 在 关于 十五 分钟 . "

我大概十五分钟后就能切好。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['liːmən] [sed] .
" I've found the trouble , " Lehman said .
" 我已经 成立 这 麻烦 , " 雷曼兄弟 说 .

“我找到问题所在了，”莱曼说。

" [ðə; ði][wɜːrm] ['gɪrz] [luːs] [ɑːn][ɪts] [ʃæft] .
" The worm gear's loose on its shaft .
" 这 蠕虫 装备 松动的 在 它是 轴 .

“蜗轮在轴上松动了。”

[its] ['slɪpɪŋ] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [vælv] [kləuziz] .
It's slipping every time the valve closes .
它是 滑倒 每一个 时间 这 阀门 关闭 .

每次阀门关闭时，它都会滑脱。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [skeɪl] . "
There's not enough power in it to crush the scale . "
有 不是 足够的 力量 在 它 到 压碎 这 规模 . "

它没有足够的力量来压垮这只秤。

" [raɪt] , " - [sed] .
" Right , " Cowalczk said .
" 正确的 , " - 说 .

“没错，”科瓦尔茨克说道。

" [keɪd] , ['oʊpən][ðə; ði] [vælv] [waɪd] .
" Cade , open the valve wide .
" 凯德 , 打开 这 阀门 宽的 .

“凯德，把阀门完全打开。”

['liːmən] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [paɪp] [rentʃ] !
Lehman , hand me that pipe wrench !
雷曼兄弟 , 手 我 那 管道 扳手 !

雷曼，把管钳递给我！

" - [hɪt][ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [rentʃ] ,
" Cowalczk hit the shaft with the back of the pipe wrench ,
" - 打 这 轴 和 这 后退 的 这 管道 扳手 ,

“科瓦尔奇克用管钳的背面击打了轴，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][broʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈberɪŋ] .

and	it	broke	at	the	motor	bearing	.
和	它	打破	在	这	发动机	轴承	.

电机轴承处断裂了。

- [ænd; ənd] [ˈliːmən] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][paɪp] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪr] [ɑːn][ðə; ði] [vælv] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Cowalczk	and	Lehman	fitted	the	pipe	wrench	to	the	gear	on	the	valve	,	and	turned	it	.
-	和	雷曼兄弟	适配	这	管道	扳手	到	这	齿轮	在	这	阀门	,	和	转向	它	.

Cowalczk 和 Lehman 将管钳套在阀门的齿轮上，然后转动它。

" [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɔːf] ?

"	Is	the	light	off	?
"	是	这	光	离开	?

“灯关了吗？”

" - [æskt] .

"	Cowalczk	asked	.
"	-	问	.

科瓦尔奇克问道。

" [noʊ] , " [keɪd] [ˈænsər] .

"	No	,	"	Cade	answered	.
"	不	,	"	凯德	回答	.

“不，”凯德回答道。

" [ˈwɔtɝz] [stɑːpt] .

"	Water's	stopped	.
"	水的	停止	.

水停了。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈpreʃər] , [wiːl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz] . "

Give	us	some	pressure	,	we'll	see	if	it	holds	.	"
给	我们	一些	压力	,	出色地	看	如果	它	持有	.	"

给我们施加点压力，看看能不能顶住。

" ['twenti] [paʊndz] , " [keɪd] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

"	Twenty	pounds	,	"	Cade	answered	after	a	couple	of	minutes	.
"	二十	磅	,	"	凯德	回答	后	一个	夫妻	的	分钟	.

“二十英镑，”凯德几分钟后回答道。

" [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] . . .

"	Take	her	up	to	.	.	.
"	拿	她	向上	到	.	.	.

带她上去.....

[noʊ] , [weɪt] , [its] [stɪl] ['liːkɪŋ] , " - [sed] .

no	,	wait	,	it's	still	leaking	,	"	Cowalczk	said	.
不	,	等待	,	它是	仍然	泄漏	,	"	-	说	.

“不，等等，它还在漏水，”科瓦尔茨克说。

" [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [wiːl] ['oʊpən][ðə; ði] [vælv] [ə'gen] . "

"	Hold	it	there	,	we'll	open	the	valve	again	.	"
"	抓住	它	那里	,	出色地	打开	这	阀门	再次	.	"

“先别动，我们再打开阀门。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [keɪd] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Cade	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	凯德	.

“好的，”凯德说。

" [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [hɪr] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ]['mænjuəl]['kʌtˌɔːf] . "
" An engineer here says there's no manual cutoff . "
" 一个 工程师 这里 说道 有 不 手动的 隔断 . "

“我们这儿的工程师说没有手动切断装置。”

" [laɪk] [hel] , " [sed] ['liːmən] .
" Like Hell , " said Lehman .
" 喜欢 地狱 , " 说 雷曼兄弟 .

“去他妈的，”莱曼说道。

- [ænd; ənd] ['liːmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [vælv] [ə'gen] .
Cowalczk and Lehman opened the valve again .
- 和 雷曼兄弟 打开 这 阀门 再次 .

科瓦尔奇克和莱曼再次打开了阀门。

['wɔːtər] [spɜːrt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dwindld] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði] [vælv] .
Water spurted out , and dwindled as they closed the valve .
水 喷涌而出 出去 , 和 减少 作为 他们 关闭 这 阀门 .

水喷涌而出，随着阀门关闭，水流逐渐减少。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [keɪd] .
" What did you do ? " asked Cade .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 凯德 .

“你做了什么？”凯德问道。

" [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] . "
" The light went out and came on again . "
" 这 光 去 出去 和 来了 在 再次 . "

“灯灭了，然后又亮了。”

" [tʃek] [ðæt] ['sɜːrkɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " - [ɪn'strʌktɪd] .
" Check that circuit and see if it works , " Cowalczk instructed .
" 查看 那 电路 和 看 如果 它 作品 , " - 指示 .

“检查一下那个电路，看看它是否工作，”科瓦尔茨克指示道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [its] [oʊ] . [keɪ] . , " [keɪd] [sed] .
" It's O . K . , " Cade said .
" 它是 哦 . K . , " 凯德 说 .

“没关系，”凯德说。

- [ænd; ənd] ['liːmən] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [vælv] [ə'gen] .
Cowalczk and Lehman opened and closed the valve again .
- 和 雷曼兄弟 打开 和 关闭 这 阀门 再次 .

科瓦尔奇克和莱曼再次打开并关闭了阀门。

" [laɪt] [ɪz][ɔːf] [naʊ] , " [keɪd] [sed] .
" Light is off now , " Cade said .
" 光 是 离开 现在 , " 凯德 说 .

“灯灭了，”凯德说。

" [gʊd] , " [sed] - , " [teɪk] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt]
" Good , " said Cowalczk , " take the pressure up all the way , and we'll see what
" 好的 , " 说 - , " 拿 这 压力 向上 全部 这 方式 , 和 出色地 看 什么
['hæpənz] . "
happens . "
发生 . "

“好，”科瓦尔奇克说，“把压力一直施加上来，看看会发生什么。”

" [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [keɪd] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] .
" **Eight hundred pounds , " Cade said , after a short wait .**
" 八 百 磅 , " 凯德 说 , 后 一个 短的 等待 .

“八百英镑，”凯德稍等片刻后说道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " - [sed] .
" **Good enough , " Cowalczk said .**
" 好的 足够的 , " - 说 .

“足够好了，”科瓦尔茨克说。

" [tel] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Tell that engineer to hold up a while ,**
" 告诉 那 工程师 到 抓住 向上 一个 尽管 ,

“告诉那位工程师稍等片刻。”

[hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [pɑːrts] .
he can fix this thing as soon as he gets parts .
他 能 使固定 这 事物 作为 很快 作为 他 获得 部分 .

他只要拿到零件就能修好这东西。

[kʌm] [ɑːn] , ['liːmən] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
Come on , Lehman , let's get out of here . "
来 在 , 雷曼兄弟 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 . "

“走吧，雷曼，我们离开这里。”

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] , " [sed] [keɪd] .
" **Well , I'm glad that's over , " said Cade .**
" 出色地 , 我是 高兴的 那就是 超过 , " 说 凯德 .

“嗯，我很高兴这件事结束了，”凯德说。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['wɜːrid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **You guys had me worried for a while . "**
" 你 伙计们 有 我 担心 为了 一个 尽管 . "

“你们让我担心了一阵子。”

" [θɪŋk] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['wɜːrid] ?
" **Think we weren't worried ?**
" 思考 我们 不是 担心 ?

你以为我们不担心吗?

" ['liːmən] [æskt] .
" **Lehman asked .**
" 雷曼兄弟 问 .

雷曼问道。

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt]['oʊvər] . "
" **And it's not over . "**
" 和 它是 不是 超过 . "

“事情还没结束。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?

" [keɪd] [æskt] .
" **Cade asked .**
" 凯德 问 .

凯德问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [vælv] ['sɜːrvoʊ][juː; jʊ] [tuː] [bæʃt] [ʌp] ? "
" **Oh , you mean the valve servo you two bashed up ? "**
" 哦 , 你 意思是 这 阀门 伺服电机 你 二 猛击 向上 ? "

“哦，你是说你们俩弄坏的那个阀门伺服器吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['liːmən] , " [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gæləlnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] .
" No , " said Lehman , " I mean the two thousand gallons of water that we lost .
" 不 , " 说 雷曼兄弟 , " 我 意思是 这 二 千 加仑 的 水 那 我们 丢失的 .
"
"
"

"不，"莱曼说，"我是指我们损失的那两千加仑水。"

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Two thousand ?
" 二 千 ?

"两千?

" [keɪd] [æskt] .
" Cade asked .
" 凯德 问 .

凯德问道。

" [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['gælənz] [rɪ'zɜːrv] .
" We only had seven hundred gallons reserve .
" 我们 仅有的 有 七 百 加仑 预订 .

"我们只有七百加仑的储备油。"

[haʊ] [kʌm] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːpəreɪt] [naʊ] ? "
How come we can operate now ? "
如何 来 我们 能 操作 现在 ? "

为什么我们现在可以运营了?

" [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [twelv] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['suːɪdʒ] [plænt] .
" We picked up twelve hundred from the town sewage plant .
" 我们 挑选 向上 十二 百 从 这 镇 污水 植物 .

"我们从镇上的污水处理厂收集了1200个。"

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['soʊlər] ['fɜːrnɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [duː] . "
What with using the solar furnace as a radiator , we can make do . "
什么 和 使用 这 太阳的 炉 作为 一个 散热器 , 我们 能 制作 做 . "

既然可以用太阳能炉当暖气，我们也能凑合用用。

" [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [miːnz] ['wɔːtər] ['ræʃənɪŋ] [ə'gen] . "
" Oh , God , I suppose this means water rationing again . "
" 哦 , 上帝 , 我 认为 这 方法 水 配给 再次 . "

"哦，天哪，看来又要实行限水了。"

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['rɑːkɪt] [lændz][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks]
" You're probably right , at least until the next rocket lands in a couple of weeks
" 你是 大概 正确的 , 在 至少 直到 这 下一个 火箭 土地 在 一个 夫妻 的 周
.
:
.

"你说的或许没错，至少在几周后下一枚火箭着陆之前是这样。"

" ['prɑːspektər] [fɪrd] [lɔːst] [ɑːn] [muːn]
" PROSPECTOR FEARED LOST ON MOON
" 勘探者 害怕 丢失的 在 月亮

"探矿者恐已失踪月球"

['aɪˌpiː'piː] ['wiljəmsn] [taʊn] , [muːn] , [sept] . 21st .
IPP Williamson Town , Moon , Sept . 21st .
独立发电厂 威廉姆森 镇 , 月亮 , 九月 . 21st .

IPP Williamson Town，月亮，9月21日。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrveɪ] [də'rektər] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tə'deɪ] [ðæt] ['haʊərd] ['evənz] ,

Scientific	**survey**	**director**	**McIlroy**	**released**	**a**	**statement**	**today**	**that**	**Howard**	**Evans**	**,**
科学	民意调查	导演	麦克罗伊	发布	一个	陈述	今天	那	霍华德	埃文斯	,

科学调查主任麦克罗伊今天发表声明称，霍华德·埃文斯，

[ə; eɪ] ['prɑːspektər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [pri'zjʊmd] [lɔːst] .

a	**prospector**	**is**	**missing**	**and**	**presumed**	**lost**	**.**
一个	勘探者	是	丢失的	和	假定	丢失的	.

一名探矿者失踪，被推定迷路。

['evənz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [wʌz; wəz]

Evans	**,**	**who**	**was**	**apparently**	**exploring**	**the**	**Moon**	**in**	**search**	**of**	**minerals**	**was**
埃文斯	,	WHO	曾是	显然	探索	这	月亮	在	搜索	的	矿物	曾是

[duː] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

due	**two**	**days**	**ago**	**,**
到期的	二	天	前	,

显然是在月球上勘探矿产的埃文斯原定于两天前返回。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'leɪd] .

but	**it**	**was**	**presumed**	**that**	**he**	**was**	**merely**	**temporarily**	**delayed**	**.**
但	它	曾是	假定	那	他	曾是	仅仅	暂时地	延迟	.

但人们认为他只是暂时耽搁了。

['evənz] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ɔːgəst] 25th ,

Evans	**began**	**his**	**exploration**	**on**	**August**	**25th**	**,**
埃文斯	开始	他的	勘探	在	八月	25th	,

埃文斯于8月25日开始了探险活动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriŋ] ['sevrəl] [deɪz] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd]

and	**was**	**known**	**to**	**be**	**carrying**	**several**	**days**	**reserve**	**of**	**oxygen**	**and**
和	曾是	已知	到	是	携带	一些	天	预订	的	氧	和

[sə'plaɪz] .

supplies	**.**
补给品	.

据悉，他当时携带了足够几天使用的氧气和补给品。

[də'rektər] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['evənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔːr]

Director	**McIlroy**	**has**	**expressed**	**a**	**hope**	**that**	**Evans**	**will**	**be**	**found**	**before**
导演	麦克罗伊	有	表达	一个	希望	那	埃文斯	将要	是	成立	前

[hɪz; ɪz] ['ɑːksɪdʒən] [rʌnz] [aʊt] .

his	**oxygen**	**runs**	**out**	**.**
他的	氧	跑步	出去	.

麦克罗伊主任表示，希望能在埃文斯氧气耗尽之前找到他。

[sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['wiljəmsn] [taʊn] ,

Search	**parties**	**have**	**started**	**from**	**Williamson**	**Town**	**,**
搜索	各方	有	开始	从	威廉姆森	镇	,

搜救队已从威廉姆森镇出发。

[bʌt; bət] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm] ['pæləmɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['sætəlaɪt] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːr; ər]

but	**telescopic**	**search**	**from**	**Palomar**	**and**	**the**	**new**	**satellite**	**observatory**	**are**
但	伸缩式	搜索	从	帕洛玛	和	这	新的	卫星	天文台	是

['hindəd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evənz] [ɪz] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dɑːrk]

hindered	**by**	**the**	**fact**	**that**	**Evans**	**is**	**lost**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Moon**	**which**	**is**	**now**	**dark**
受阻	经过	这	事实	那	埃文斯	是	丢失的	在	这	部分	的	这	月亮	哪个	是	现在	黑暗的

.

:

.

但由于埃文斯迷失在月球上现在一片黑暗的区域，帕洛玛天文台和新的卫星天文台的望远镜搜索受到了阻碍。

['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪz] [held] [fɔːr; fər] ['reɪdioʊ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biˈliːvd]

Little	hope	is	held	for	radio	contact	with	the	missing	man	as	it	is	believed
小的	希望	是	握住	为了	收音机	接触	和	这	丢失的	男人	作为	它	是	相信

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['oʊnli] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ,

he	was	carrying	only	short	-	range	,
他	曾是	携带	仅有的	短的	-	范围	,

由于据信失踪男子只携带了短程无线电通讯设备，因此与他取得无线电联系的希望渺茫。

[ˌɪntərkəˌmjuːnɪˈkeɪʃənz] [ɪˈkwɪpmənt] .

intercommunications	equipment	.
内部通信	设备	.

内部通信设备。

[ˌnevərðəˈles] , [rɪˈsiːvəz] [ɑːr; ər] . . .

Nevertheless	,	receivers	are	.	.	.
尽管如此	,	接收器	是	.	.	.

然而，接收器是.....

['kæptɪn] ['nɪk(ə)l] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] : " ['eniweɪ] , [mæk] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Captain	Nickel	Jones	was	also	expressing	a	hope	:	"	Anyway	,	Mac	,	"	he	was
队长	镍	琼斯	曾是	还	表达	一个	希望	:	"	反正	,	苹果	,	"	他	曾是

['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] ,

saying	to	McIlroy	,
说	到	麦克罗伊	,

尼克尔·琼斯上尉也表达了一种希望："无论如何，麦克，"他对麦克罗伊说。

" [ə; eɪ] ['welʃmən] [noʊz] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌks] [rʌn] [aʊt] .

"	a	Welshman	knows	when	his	luck's	run	out	.
"	一个	威尔士人	知道	什么时候	他的	运气	跑步	出去	.

威尔士人总能察觉到好运何时用尽。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] . "

And	never	a	word	did	he	say	.	"
和	绝不	一个	单词	做过	他	说	.	"

他一句话也没说。

" [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , [jʊə(r)] [raɪt] , " ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['evənz] ,

"	Like	as	not	,	you're	right	,	"	McIlroy	replied	,	"	but	if	I	know	Evans	,
"	喜欢	作为	不是	,	你是	正确的	,	"	麦克罗伊	回复	,	"	但	如果	我	知道	埃文斯	,

"很有可能你说得对，"麦克罗伊回答说，"但如果我了解埃文斯的话，

['hiːd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] ['eni] [fɔːˈbəʊdɪŋz] . "

he'd	never	say	a	word	about	any	forebodings	.	"
他会	绝不	说	一个	单词	关于	任何	不祥的预感	.	"

他从来不提任何不祥的预感。

" [wel] , ['hæpən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [welʃ] ['sekənd] [saɪt] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	happen	I	might	have	a	bit	of	Welsh	second	sight	about	me	,
"	出色地	,	发生	我	可能	有	一个	少量	的	威尔士语	第二	视线	关于	我	,

"嗯，碰巧我好像有点威尔士人的预知能力。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

and	it	tells	me	that	Evans	will	be	found	.
和	它	讲述	我	那	埃文斯	将要	是	成立	.

它告诉我，埃文斯会被找到。

" ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] ['tʃʌkld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] .

"	McIlroy	chuckled	for	the	first	time	in	several	days	.
"	麦克罗伊	轻笑	为了	这	第一的	时间	在	一些	天	.

麦克罗伊几天来第一次笑了。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	that's	the	reason	you	didn't	take	off	when	you	were	scheduled	,	"	he	said	.
"	所以	那就是	这	原因	你	没有	拿	离开	什么时候	你	是	已安排	,	"	他	说	.

“所以这就是你没有按计划起飞的原因，”他说。

" [wel] , [jes] , " [dʒəʊnz] ['ænsər] .

"	Well	,	yes	,	"	Jones	answered	.
"	出色地	,	是的	,	"	琼斯	回答	.

“嗯，是的，”琼斯回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

"	I	thought	that	it	might	happen	that	a	rocket	would	be	needed	in	the	search	.
"	我	想法	那	它	可能	发生	那	一个	火箭	会	是	需要	在	这	搜索	.

“我当时想，搜寻过程中或许需要用到火箭。”

" [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['nevər] ['laɪtɪd]

"	The	light	from	Earth	lighted	the	Moon	as	the	Moon	had	never	lighted
"	这	光	从	地球	照明	这	月亮	作为	这	月亮	有	绝不	照明

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

“地球的光照亮了月球，而月球从未照亮过地球。”

[ðə; ði] [greɪt] [bluː] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

The	great	blue	globe	of	Earth	,	the	only	thing	larger	than	the	stars	,
这	伟大的	蓝色的	地球	的	地球	,	这	仅有的	事物	更大的	比	这	明星	,

地球，这颗蔚蓝的大星球，是唯一比星辰更大的物体。

[wiːld] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

wheeled	silently	in	the	sky	.
带轮子的	默默	在	这	天空	.

静静地在空中盘旋。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ,

As	it	turned	,
作为	它	转向	,

事情的发展是这样的，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	shadow	of	sunset	crept	across	the	face	that	could	be	seen	from	the
这	阴影	的	日落	悄悄地爬	穿过	这	脸	那	可以	是	已见	从	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

从月光下可以看到的山坡上，夕阳的阴影缓缓笼罩着它。

[frʌm; frəm] [fʊl] [ɜːrθ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [læst] ['kwɔːrtər] .

From	full	Earth	,	as	you	might	say	,	it	moved	toward	last	quarter	.
从	满的	地球	,	作为	你	可能	说	,	它	已搬	朝向	最后的	四分之一	.

可以说，它从满月状态向最后一个季度移动。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [də'rektər] [mək'ɪlrɔɪz] ['ɑːfɪs] .

The	rising	sun	shone	into	Director	McIlroy's	office	.
这	上升	太阳	闪耀	进入	导演	麦克罗伊的	办公室	.

冉冉升起的太阳照进了麦克罗伊主任的办公室。

[ðə; ði] [hɑːt] [laɪt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	hot	light	formed	a	circle	on	the	wall	opposite	the	window	,
这	热的	光	形成	一个	圆圈	在	这	墙	对面的	这	窗户	,

炽热的光线在窗户对面的墙上投射出一个圆圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tens] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['sloʊli] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

and	the	light	became	more	intense	as	the	sun	slowly	pulled	over	the	horizon
和	这	光	成为	更多的	激烈的	作为	这	太阳	缓慢地	拉	超过	这	地平线

.

:

.

随着太阳缓缓升起，光线变得越来越强烈。

['mɪsɪz] . [gɑ:rθ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑ:fɪs] ,

Mrs	.	Garth	walked	into	the	director's	office	,
太太	.	加思	步行	进入	这	导演的	办公室	,

加思太太走进了主任办公室，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][də'rektər] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][desk]

and	saw	the	director	sleeping	with	his	head	cradled	in	his	arms	on	the	desk
和	锯	这	导演	睡眠	和	他的	头	摇篮	在	他的	武器	在	这	桌子

.

:

.

看到导演趴在桌子上，双臂环抱着头睡着了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tu:; tə]['dɑ:rkən][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

She	walked	softly	to	the	window	and	adjusted	the	shade	to	darken	the	office
她	步行	轻轻	到	这	窗户	和	调整	这	阴影	到	变暗	这	办公室

.

:

.

她轻手轻脚地走到窗边，调整窗帘，让办公室光线暗下来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [mu:vd]

She	stood	looking	at	McIlroy	for	a	moment	,	and	when	he	moved
她	站立	寻找	在	麦克罗伊	为了	一个	片刻	,	和	什么时候	他	已搬

['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

slightly	in	his	sleep	,
轻微地	在	他的	睡觉	,

她站在那里看了麦克罗伊一会儿，当他睡梦中微微动了一下时，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

she	walked	softly	out	of	the	office	.
她	步行	轻轻	出去	的	这	办公室	.

她轻手轻脚地走出了办公室。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

A	few	minutes	later	she	was	back	with	a	cup	of	coffee	.
一个	很少	分钟	之后	她	曾是	后退	和	一个	杯子	的	咖啡	.

几分钟后，她端着一杯咖啡回来了。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] .

She	placed	it	in	front	of	the	director	,	and	shook	his	shoulder	gently	.
她	放置	它	在	正面	的	这	导演	,	和	摇晃	他的	肩膀	轻轻地	.

她把东西放在导演面前，轻轻摇了摇他的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɪstər] . ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ]

"	Wake	up	,	Mr	.	McIlroy	,	"	she	said	,	"	you	told	me	to	wake	you
"	唤醒	向上	,	先生	.	麦克罗伊	,	"	她	说	,	"	你	讲述	我	到	唤醒	你

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

at	sunrise	,
在	日出	,

"麦克罗伊先生，醒醒，"她说，"你让我日出时叫你起床。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈmɪstər] . [felps] .

and	**there**	**it**	**is**	**,**	**and**	**here's**	**Mr**	**.**	**Phelps**	**.**
和	那里	它	是	,	和	这里是	先生	.	菲尔普斯	.

瞧，这就是菲尔普斯先生。

" [ˈmækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [woʊk] [ʌp] [ˈsloʊli] .

"	**McIlroy**	**woke**	**up**	**slowly**	**.**
"	麦克罗伊	觉醒	向上	缓慢地	.

麦克罗伊缓缓醒来。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] .

He	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**stretched**	**.**
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	拉伸	.

他向后靠在椅子上，伸了个懒腰。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [stɪf] [frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

His	**neck**	**was**	**stiff**	**from**	**sleeping**	**in**	**such**	**an**	**awkward**	**position**	**.**
他的	脖子	曾是	僵硬的	从	睡眠	在	这样的	一个	尴尬的	位置	.

他因为睡觉姿势太别扭，脖子都僵硬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

九月全天(All Day September)
第2/2页

" - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [felps] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' **Morning** , **Mr** . **Phelps** , " **he** **said** .
" - 早晨 , 先生 . 菲尔普斯 , " 他 说 .

"早上好，菲尔普斯先生，"他说。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [felps] ['ænsər] , ['drɑ:pɪŋ] ['taɪərdli]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Good** **morning** , " **Phelps** **answered** , **dropping** **tiredly** **into** **a** **chair** .
" 好的 早晨 , " 菲尔普斯 回答 , 下降 疲惫地 进入 一个 椅子 .

"早上好，"菲尔普斯回答道，疲惫地坐到椅子上。

" [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔ:fi] , ['mɪstər] . [felps] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɑ:rθ] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] .
" **Have** **some** **coffee** , **Mr** . **Phelps** , " **said** **Mrs** . **Garth** , **handing** **him** **a** **cup** .
" 有 一些 咖啡 , 先生 . 菲尔普斯 , " 说 太太 . 加思 , 处理 他 一个 杯子 .

"菲尔普斯先生，喝杯咖啡吧，"加思太太说着，递给他一杯咖啡。

" ['eni] [nu:z] ? " [æskt] ['mækəlˌrɔɪ, mə'kɪlˌrɔɪ] .
" **Any** **news** **?** " **asked** **McIlroy** .
" 任何 消息 ? " 问 麦克罗伊 .

"有什么消息吗？"麦克罗伊问道。

" [ə'baʊt] ['evənz] ?
" **About** **Evans** **?**
" 关于 埃文斯 ?

关于埃文斯?

" [felps] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" **Phelps** **shook** **his** **head** **slowly** .
" 菲尔普斯 摇晃 他的 头 缓慢地 .

菲尔普斯缓缓地摇了摇头。

" ['pæləmɑ:r] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bæk] .
" **Palomar** **called** **in** **a** **few** **minutes** **back** .
" 帕洛玛 称为 在 一个 很少 分钟 后退 .

"帕洛玛几分钟前打过电话。"

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ðer; ðər] .
Nothing **to** **report** **and** **the** **sun** **was** **rising** **there** .
没有什么 到 报告 和 这 太阳 曾是 上升 那里 .

没什么事，太阳已经升起来了。

[ɔ:'streɪliə] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['prɪti] [su:n] .
Australia **will** **be** **in** **position** **pretty** **soon** .
澳大利亚 将要 是 在 位置 漂亮的 很快 .

澳大利亚很快就会占据有利位置。

['sevrəl] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] [ðer; ðər] .
Several **observatories** **there** .
一些 天文台 那里 .

那里有好几座天文台。

[ðen] ['kepˌtaʊn] .
Then **Capetown** .
然后 开普敦 .

然后是开普敦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈklaʊdɪd]

There	are	lots	of	observatories	in	Europe	,	but	most	of	them	are	clouded
那里	是	很多	的	天文台	在	欧洲	,	但	最多	的	他们	是	阴天

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

欧洲有很多天文台，但大多数都被云层遮蔽了。

[ˈeniweɪ] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] [əbˈzɜːrvətɔːri] [wɪl] [biː; bi][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˈjʊrəp] [ɪz] .

Anyway	the	satellite	observatory	will	be	in	position	by	the	time	Europe	is	.
反正	这	卫星	天文台	将要	是	在	位置	经过	这	时间	欧洲	是	.

总之，卫星天文台将在欧洲就位之前就位。

" [ˈmækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈweɪk] .

"	McIlroy	was	fully	awake	.
"	麦克罗伊	曾是	完全	醒	.

麦克罗伊完全清醒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [felps] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi]

He	glanced	at	Phelps	and	wondered	how	long	it	had	been	since	he
他	瞥了一眼	在	菲尔普斯	和	想知道	如何	长的	它	有	到过	自从	他

[hæd; həd] [slept] [læst] .

had	slept	last	.
有	睡着了	最后的	.

他瞥了一眼菲尔普斯，心想他上次睡觉是什么时候了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ðɪs] [ˈbæŋkər] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [met]

More	than	that	,	McIlroy	wondered	why	this	banker	,	who	had	never	met
更多的	比	那	,	麦克罗伊	想知道	为什么	这	银行家	,	WHO	有	绝不	遇见

[ˈevənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

不仅如此，麦克罗伊还纳闷，为什么这位从未见过埃文斯的银行家会……

[wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	losing	so	much	sleep	about	finding	him	.
曾是	输	所以	很多	睡觉	关于	寻找	他	.

我一直在失眠，想找到他。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ˈmækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [ðæt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	began	to	dawn	on	McIlroy	that	nearly	the	whole	population	of
它	开始	到	黎明	在	麦克罗伊	那	几乎	这	所有的	人口	的

[ˈwiljəmsn] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] ,

Williamson	Town	was	involved	,
威廉姆森	镇	曾是	涉及	,

麦克罗伊开始意识到，威廉姆森镇几乎全镇居民都卷入了这件事。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

one	way	or	another	,	in	the	search	.
一	方式	或者	其他	,	在	这	搜索	.

无论如何，在寻找的过程中。

[ðə; ði][dəˈrektər] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk] [felps] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz] [slʌmpt]

The	director	turned	to	ask	Phelps	about	this	fact	,	but	the	banker	was	slumped
这	导演	转向	到	问	菲尔普斯	关于	这	事实	,	但	这	银行家	曾是	瘫倒

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

in	his	chair	,
在	他的	椅子	,

导演转身想就此事询问菲尔普斯，但这位银行家却颓然地瘫坐在椅子上。

[fæst] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ʌn'tʌtʃt] .

fast	asleep	with	his	coffee	untouched	.
快速地	睡着了	和	他的	咖啡	未受触碰	.

他睡着了，咖啡一口都没动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] [ðæt] ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [woʊk] [felps] .

It	was	three	hours	later	that	McIlroy	woke	Phelps	.
它	曾是	三	小时	之后	那	麦克罗伊	觉醒	菲尔普斯	.

三个小时后，麦克罗伊叫醒了菲尔普斯。

" [ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['træktər] , " ['mækəlˌrɔɪ, məˈkɪlˌrɔɪ] [sed] .

"	They've	found	the	tractor	,	"	McIlroy	said	.
"	他们有	成立	这	拖拉机	,	"	麦克罗伊	说	.

“他们找到拖拉机了，”麦克罗伊说。

" [gʊd] , " [felps] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] ; " [ðæts] [faɪn] !

"	Good	,	"	Phelps	mumbled	,	and	then	as	comprehension	came	;	"	That's	fine	!
"	好的	,	"	菲尔普斯	喃喃自语	,	和	然后	作为	理解	来了	;	"	那就是	美好的	!

“好，”菲尔普斯咕哝道，然后恍然大悟；“那太好了！”

[ðæts] [dʒʌst][laɪn] !

That's	just	line	!
那就是	只是	线	!

那只是一条线！

[ɪz]['evənz] — ? "

Is	Evans	—	?	"
是	埃文斯	—	?	"

埃文斯是——？

" [kɑːnt] [tel] [jet] .

"	Can't	tell	yet	.
"	不能	告诉	然而	.

“现在还不能确定。”

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði]['træktər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [əb'zɜːrvətɔːri] .

They	spotted	the	tractor	from	the	satellite	observatory	.
他们	斑	这	拖拉机	从	这	卫星	天文台	.

他们从卫星观测站发现了这辆拖拉机。

['kæptɪn] [dʒəʊnz] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Captain	Jones	took	off	a	few	minutes	ago	,	and	he'll	report	back	as	soon	as
队长	琼斯	采取	离开	一个	很少	分钟	前	,	和	地狱	报告	后退	作为	很快	作为

[hiː; hi][lændz] .

he	lands	.
他	土地	.

琼斯上尉几分钟前已经起飞，他一落地就会汇报情况。

['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [get][sʌm; səm] [sliːp] ?

Hadn't	you	better	get	some	sleep	?
之前没有	你	更好的	得到	一些	睡觉	?

你难道不应该去睡一会儿吗?

" ['evənz][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['træktər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]

"	Evans	was	carrying	a	block	of	ice	into	the	tractor	when	he	saw	the	rocket
"	埃文斯	曾是	携带	一个	堵塞	的	冰	进入	这	拖拉机	什么时候	他	锯	这	火箭

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

coming	in	for	a	landing	.
未来	在	为了	一个	降落	.

“埃文斯当时正扛着一块冰块进拖拉机，这时他看到火箭正在降落。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

He	dropped	the	block	and	stood	waiting	.
他	掉落	这	堵塞	和	站立	等待	.

他放下积木，站在那里等待。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] ['setld] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːrwərd] .

When	the	dust	settled	from	around	the	tail	of	the	rocket	,	he	started	to	run	forward	.
什么时候	这	灰尘	定居	从	大约	这	尾巴	的	这	火箭	,	他	开始	到	跑步	向前	.

当火箭尾部周围的尘埃落定后，他开始向前跑去。

[ðə; ði] [er] [lɑːk] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['evənz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vækjuːm] ['suːtɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] [dʒəʊnz] .

The	air	lock	opened	,	and	Evans	recognized	the	vacuum	suited	figure	of	Nickel	Jones	.
这	空气	锁	打开	,	和	埃文斯	认可	这	真空	适合	数字	的	镍	琼斯	.

气闸打开了，埃文斯认出了穿着真空服的尼克尔·琼斯。

" ['evənz] , [mæn] ! " [sed] [dʒəʊnz] - [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] .

"	Evans	,	man	!	"	said	Jones	'	voice	in	the	intercom	.
"	埃文斯	,	男人	!	"	说	琼斯	-	嗓音	在	这	对讲机	.

“埃文斯，伙计！”琼斯的声音从对讲机里传来。

" [ə'laɪv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "

"	Alive	you	are	!	"
"	活	你	是	!	"

你还活着！

" [ə; eɪ] ['welʃmən] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , " ['evənz] ['ænsər] .

"	A	Welshman	takes	a	lot	of	killing	,	"	Evans	answered	.
"	一个	威尔士人	需要	一个	很多	的	杀	,	"	埃文斯	回答	.

“威尔士人杀人很多，”埃文斯回答道。

['leɪtər] , [ɪn] ['evənz] - ['træktər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

Later	,	in	Evans	'	tractor	,	he	was	telling	his	story	:
之后	,	在	埃文斯	-	拖拉机	,	他	曾是	讲述	他的	故事	:

后来，在埃文斯的拖拉机里，他讲述了自己的故事：

" . . . [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] ['æftər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	.	.	.	And	I	don't	know	how	long	I	sat	there	after	I	found	the	water	.
"	.	.	.	和	我	不	知道	如何	长的	我	卫星	那里	后	我	成立	这	水	.

“.....我不知道找到水之后，我在那里坐了多久。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['waɪər] [ænd; ənd] ['tuːbɪŋ] .

"	He	looked	at	the	Goldburgian	device	he	had	made	out	of	wire	and	tubing	.
"	他	看起来	在	这	-	设备	他	有	制成	出去	的	金属丝	和	管道	.

他看着自己用铁丝和管子制作的戈德堡式装置。

" ['faɪnəli] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	Finally	I	built	this	thing	.
"	最后	我	建造	这	事物	.

我终于把这东西造出来了。

[ðiːz] [keivz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɑːvə] .

These	caves	were	made	of	lava	.
这些	洞穴	是	制成	的	岩浆	.

这些洞穴是由熔岩形成的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [stiːm] [sʌm; səm][taɪm] ,
They must have been formed by steam some time ,
他们 必须 有 到过 形成 经过 蒸汽 一些 时间 ,

它们一定是经过一段时间的蒸汽作用形成的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .
because there's a floor of ice in all of ' em .
因为 有 一个 地面 的 冰 在 全部 的 - 呃 .

因为所有这些地方都有一层冰。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" The idea didn't come all at once ,
" 这 主意 没有 来 全部 在 一次 ,

“这个想法并非一蹴而就，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] ['wɔːtər][ɪz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]
it took a long time for me to remember that water is made out of
它 采取 一个 长的 时间 为了 我 到 记住 那 水 是 制成 出去 的
['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] .
oxygen and hydrogen .
氧 和 氢 .

我花了很长时间才想起来水是由氧和氢组成的。

[wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]
When I remembered that , of course , I remembered that it can be separated
什么时候 我 记得 那 , 的 课程 , 我 记得 那 它 能 是 分开
[wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
with electricity .
和 电 .

当我记起这一点时，我当然就想起了可以用电将其分离。

[soʊ][aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [θɪŋ] .
So I built this thing .
所以 我 建造 这 事物 .

所以我做了这个东西。

" [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['kɜːrənt] [θruː] ['wɔːtər] , [lets] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" It runs an electric current through water , lets the oxygen loose in the room ,
" 它 跑步 一个 电的 当前的 通过 水 , 让我们 这 氧 松动的 在 这 房间 ,

“它使电流通过水，让氧气释放到房间里，

[ænd; ənd] [paɪps] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ˌaʊt'saɪd] .
and pipes the hydrogen outside .
和 管道 这 氢 外部 .

并将氢气通过管道输送到室外。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][aɪ][rʌn][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ][deɪ] .
It doesn't work automatically , of course , so I run it about an hour a day .
它 不 工作 自动地 , 的 课程 , 所以 我 跑步 它 关于 一个 小时 一个 天 .

当然，它不会自动运行，所以我每天运行大约一个小时。

[maɪ]['ɑːksɪdʒən]['lev(ə)l] [geɪdʒ] [ʃoʊz] [haʊ] [lɔːŋ] . "
My oxygen level gauge shows how long . "
我的 氧 等级 测量 演出 如何 长的 . "

我的血氧饱和度监测仪显示了持续时间。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [mæn] !
" You're a genius , man !
" 你是 一个 天才 , 男人 !

“你真是个天才！”

" [dʒəʊnz] [ɪk'skleɪmd] .
" Jones 琼斯 exclaimed 惊呼 . .

琼斯惊呼道。

" [noʊ] , " ['evənz] ['ænsər] , " [ə; eɪ] ['welʃmən] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
" No 不 , " Evans 埃文斯 answered 回答 , " a 一个 Welshman 威尔士人 , nothing 没有什么 more 更多的 . "

"不,"埃文斯回答说,"我只是个威尔士人,仅此而已。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] [dʒəʊnz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] ? "
" Well 出色地 , then 然后 , " said 说 Jones 琼斯 , " are 是 you 你 ready 准备好 to 到 start 开始 back 后退 ? ? "

"那么,"琼斯说,"你准备好重新开始了?"

" [bæk] ? "
" Back 后退 ? "

"后退?"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] . "
" Well 出色地 , it 它 was 曾是 to 到 rescue 救援 you 你 that 那 I 我 came 来了 . "

"我来就是为了救你。"

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['reskjuːɪŋ] , [mæn] , " ['evənz] [sed] .
" I 我 don't 不 need 需要 rescuing 救援 , man 男人 , " Evans 埃文斯 said 说 .

"我不需要人救我,伙计,"埃文斯说。

[dʒəʊnz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
Jones 琼斯 stared 凝视 at 在 him 他 blankly 茫然地 .

琼斯茫然地盯着他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] , " ['evənz] [kən'tɪnjuːd] .
" You 你 might 可能 let 让 me 我 have 有 some 一些 food 食物 , " Evans 埃文斯 continued 持续 .

"你或许会让我吃点东西,"埃文斯继续说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm 我是 getting 获得 short 短的 of 的 that 那 .

"我快要缺这个了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [send] [aʊt][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɪð; wɪθ][pɑːrts][tuː; tə]
And 和 you 你 might 可能 have 有 someone 某人 send 发送 out 出去 a 一个 mechanic 机械 with 和 parts 部分 to 到
[fɪks] [maɪ]['træktər] .
fix 使固定 my 我的 tractor 拖拉机 .

你们可能会派人送个修理工带着零件来修我的拖拉机。

[ðen] ['meɪbi] [juːl] [let][ˌem 'iː][juːz][jʊr; jər]['reɪdioʊ][tuː; tə][faɪl][maɪ][kleɪm] . "
Then 然后 maybe 或许 you'll 你会 let 让 me 我 use 使用 your 你的 radio 收音机 to 到 file 文件 my 我的 claim 宣称 . "

那或许你会让我用你的收音机提交我的索赔申请。"

" [kleɪm] ? "
" Claim 宣称 ? "

"宣称?"

" [ʃʊr] , [mæn] , [aɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] .

"	Sure	,	man	,	I've	thousands	of	tons	of	water	here	.
"	当然	,	男人	,	我已经	数千	的	吨	的	水	这里	.

“当然，伙计，我这里有数千吨水。”

[its] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] !

It's	the	richest	mine	on	the	Moon	!
它是	这	最富有的	矿	在	这	月亮	!

这是月球上最富有的矿！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神